

**Brad Firth reprend la route p. 15**

# *l'aurore boreale*

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 31 | Numéro 17 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 24 septembre 2014



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

La dernière course de motocross de la saison, le Mosquito Enduro-X, a eu lieu le dimanche 21 septembre sur la piste aménagée sur le ranch de la famille Schirmer. Sur la photo, on voit Saul Gale qui a pris la tête dans la catégorie Junior chez les moins de 15 ans.

## **Dernière course de la saison de motocross**

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le dimanche 21 septembre, les amateurs de vitesse et de voltige sur piste avaient rendez-vous au ranch de 160 acres de la famille Schirmer situé sur la route Mosquito, et ce, malgré la pluie et le froid. C'est là qu'avait lieu le Mosquito Enduro-X, la dernière épreuve de la saison présentée par l'Association de motocross du Yukon (Yukon Cross Country Motorcycle Association).

Le 24 août, le jeune Tim Schirmer, 16 ans, qui évoluait pour ainsi dire à la maison, avait pris la première position du prologue et de la course dans la classe Expert A, alors que son frère Sam, 17 ans, l'avait suivi au deuxième rang lors des deux épreuves. Auparavant, ils avaient terminé respectivement deuxième et troisième, autant dans le prologue que dans la course régulière présentée le 6 juillet. Ils n'ont toutefois pas terminé

sur le podium lors du Mosquito Enduro-X.

Pendant toute la journée, des coureurs de tous les âges se sont succédé sur la piste aménagée qui comprenait une série d'obstacles variant selon la classe des participants (de la classe Mini – comprenant des enfants – jusqu'à la classe Expert). Pour les plus avancés, le terrain comprenait des billots de bois, de grosses roches, des voitures, des

Suite p. 24

**Une ligne d'aide sera  
lancée ..... p. 4**

**Global Frackdown  
2014 ..... p. 7**

**Fin de saison pour le  
marché ..... p. 8**

**Hommage à  
Robert W. Service ..... p. 11**

## Scène locale

# École secondaire francophone : retour sur les consultations

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le rapport final sur les consultations pour une école secondaire francophone à Whitehorse préparé par Christiane Boisjoly a commencé à circuler. Toutefois, le sujet est toujours à l'ordre du jour puisqu'il sera abordé lors de l'assemblée générale annuelle de la Commission scolaire francophone du Yukon qui aura lieu le jeudi 25 septembre à la bibliothèque de l'École Émilie-Tremblay à partir de 19 h. De plus, il y aura un atelier sur ce sujet en avant-midi le 27 septembre lors de l'assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise.

Résumons rapidement la situation. En ce moment, la conjoncture politique et économique est favorable à la construction d'une école secondaire francophone au Yukon. Cela viendrait répondre à deux problèmes majeurs : le

manque d'espace pour les élèves du secondaire dans l'école actuelle et le faible taux de rétention des élèves à partir de la septième année. La Commission scolaire francophone du Yukon a procédé à des consultations pour connaître l'avis de la population afin de prendre des décisions éclairées concernant la nouvelle école. Quatre groupes ont été interrogés, soit le Partenariat communautaire en éducation, les élèves, le personnel de l'École Émilie-Tremblay et les parents. Ensuite, la population a été conviée à une rencontre publique.

## Les points saillants

Ce qui ressort de ce processus, c'est que chacun des groupes est conscient de la situation et désire une nouvelle école. De plus, pour reprendre les mots de M<sup>me</sup> Boisjoly dans

son rapport : « Tous les groupes consultés appuient le concept de centre scolaire communautaire (CSC) et le fait que ce CSC doit être d'abord et avant tout une école. De plus, les groupes ont également fait écho sur certains services ou locaux qui pourraient être joints au CSC. »

Par contre, il y a une grande divergence d'opinions en ce qui concerne l'emplacement de cette nouvelle école. Si tous s'entendent pour dire que l'école secondaire doit être séparée de l'École Émilie-Tremblay et qu'il ne faut pas que cette nouvelle école soit annexée à un autre édifice, il n'y a pas de consensus sur l'endroit : le terrain de l'École Émilie-Tremblay, le terrain de l'École F.-H.-Collins, un autre terrain... Certains points se dégagent : idéalement, l'école serait au centre-ville, mais dans les propositions actuelles, la préférence va sur le terrain de

Riverdale près de F.-H.-Collins. La consultation a aussi révélé qu'il faudrait revoir en profondeur la programmation afin d'être plus attractif et d'augmenter la rétention des élèves. Plusieurs pistes ont même été lancées.

## Chaque groupe a ses idées

Lors de la consultation avec les élèves, ceux-ci ont exprimé un désir clair envers trois services qu'ils veulent dans la nouvelle école : un salon étudiant, un laboratoire de science ainsi qu'un gymnase-auditorium. Pour ce groupe, l'emplacement idéal serait sur le terrain de l'École Émilie-Tremblay, mais séparé de l'école primaire.

Le groupe de parents, tout comme le Partenariat communautaire en éducation, n'a pas voulu se prononcer sur l'emplacement idéal de la nouvelle école puisqu'ils avaient l'im-

pression de manquer d'information.

Les enseignants penchent aussi pour une école sur le terrain de l'École Émilie-Tremblay, mais séparée de l'école primaire, bien que l'option d'être sur le site de l'école F.-H.-Collins soit presque aussi populaire.

Enfin, du côté de la communauté, il ressort de la rencontre que la préférence va pour une école au centre-ville, ce qui inclut Riverdale. En ce sens, dans les options présentées, celle du campus de F.-H.-Collins est la plus populaire.

Autant les parents que les élèves et le Partenariat communautaire en éducation ont soulevé l'importance de parler avec les élèves qui ont quitté l'école afin d'avoir leur point de vue afin de prendre des décisions cohérentes pour augmenter la rétention des élèves.

## Le développement de l'Arctique abordé à Whitehorse

PIERRE-LUC LAFRANCE

La 11<sup>e</sup> Conférence des parlementaires de la région arctique a eu lieu du 9 au 11 septembre au Centre Kwanlin Dün de Whitehorse. Les huit pays comprenant des zones arctiques (Canada, Danemark, Finlande, Islande, Norvège, Russie, Suède et États-Unis) étaient représentés par 150 délégués. Si les échanges ont été cordiaux dans l'ensemble, on a pu sentir une certaine tension avec les représentants de la Russie. Cela n'empêche pas que la prochaine édition, en 2016, aura lieu dans ce pays.

Lors de la cérémonie d'ouverture, les deux coprésidents, le député David Tilson du Canada et la députée Sara Olsvig du Danemark se sont adressés aux invités, tout comme le sénateur Daniel Lang, le député du Yukon Ryan Leef et le premier ministre du territoire Darrell Pasloski. La ministre responsable du Conseil de l'Arctique pour le Canada, Leona Aglukkaq devait



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

Les parlementaires des régions arctiques se sont réunis au Centre Kwanlin Dün pendant trois jours du 9 au 11 septembre.

prononcer un discours-thème lors de cette première journée, mais elle a finalement dû déclarer forfait.

Pour David Tilson, il s'agit d'une conférence très importante, car il s'agit « du seul forum qui appuie la coopération inter-gouvernementale ». Il a d'ailleurs rappelé que le Canada était l'hôte de l'événement

pour la deuxième fois depuis sa création en 1993. L'édition de 1996 a eu lieu à Yellowknife. Daniel Lang allait dans le même sens en affirmant que la Conférence allait permettre d'aborder des questions qui ont un effet direct sur les gens du Nord, dont l'épineux problème de la souveraineté nationale et

régionale. « Il faut mettre de l'avant ce que nous avons en commun et non ce qui nous divise », a-t-il conclu.

Ryan Leef a noté que le moment de la tenue de l'événement tombait bien puisque Stephen Harper venait d'annoncer la découverte d'un des bateaux qui a disparu lors de l'expédition de Franklin en

1846. La nouvelle a été relayée dans tous les quotidiens du pays. D'ailleurs, selon le premier ministre, cette expédition a jeté les bases de la souveraineté du Canada dans l'Arctique. « On peut voir l'histoire s'écrire sous nos yeux », a renchéri Ryan Leef.

Au terme des rencontres, 46 points ont été adoptés concernant le développement d'infrastructures communes, le modèle de gouvernance, le développement de l'économie et les enjeux environnementaux. Cela rejoint les propos tenus par Darrell Pasloski lors de la rencontre d'ouverture. « Nous sommes ici, car nous avons des intérêts communs, nous avons des enjeux communs et nous veillons au bien-être de nos populations. On veut un Nord avec des fondements durables, un Nord dynamique qui respecte l'environnement. » De plus, un nouveau président a été élu le 10 septembre. Il s'agit d'Eirik Sivertsen, un représentant de la Norvège.

LE MUSÉE CANADIEN POUR  
LES DROITS DE LA PERSONNELA RÉALITÉ CANADIENNE DES  
DROITS DES AUTOCHTONES

Direction : Pierre-Luc Lafrance, dir@auroroboreale.ca  
 Correspondants : Nelly Guidici, Françoise La Roche  
 Coordinatrice de la publicité, de la distribution et de l'infographie :  
 Marie-Claude Nault : pub@auroroboreale.ca  
 Correction d'épreuves : Françoise La Roche  
 Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
 Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932  
 Sites Web : auroroboreale.ca

**Abonnement**

**26,25 \$ pour une année format papier ou PDF.**  
 (100 \$ à l'étranger en format papier)

Faites parvenir un chèque à :  
 L'Aurore boréale 302, rue Strickland,  
 Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1

**Paiement avec Visa Master Card : 867-668-2663**

Le journal est publié toutes les deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 958 exemplaires.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



Fondation Donatien-Frémont, Inc.

Ligne Agate

**Éditorial****De quoi en perdre son français**

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 9 septembre, devant les intervenants et dirigeants communautaires de Winnipeg, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration du Canada Chris Alexander a discuté des moyens que le gouvernement pourrait prendre pour accroître l'immigration francophone du Canada.

Il a pris l'engagement de lancer dans les prochains mois des consultations pour augmenter le nombre d'immigrants qui viendrait s'établir dans les communautés francophones hors Québec pour en renforcer la vitalité et le dynamisme. « Notre gouvernement est fier de favoriser l'immigration francophone du Canada afin de renforcer le dynamisme et la prospérité de nos communautés. Nous continuerons à travailler avec nos partenaires afin d'attirer des immigrants d'expression française qui possèdent les compétences dont notre marché du travail et notre économie ont besoin », a affirmé le ministre.

Dans la foulée, la présidente de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) du Canada a partagé son enthousiasme tout en rappelant qu'il y a encore beaucoup de travail à faire. « Cependant, nous sommes encore loin des cibles que le gouvernement du Canada et les communautés se sont fixées ensemble en matière d'immigration francophone », a-t-elle dit par voie de communiqué. Elle ajoutait que l'organisme et ses membres travailleraient avec grand plaisir avec Citoyenneté et Immigration Canada dans le cadre de ces consultations.

**Quand les actes ne suivent pas les paroles**

Le problème, c'est que les belles paroles de M. Alexander n'ont pas été suivies de gestes concrets. Vous me direz qu'en une semaine ou deux, c'est difficile de mettre des choses en place. Je suis d'accord. Pourtant, ça n'a pas empêché le gouvernement Harper de

mettre la hache dans un programme justement destiné à attirer plus d'immigrants francophones.

En effet, trois jours après les déclarations à Winnipeg, le gouvernement fédéral a annoncé l'abolition du programme « Avantage significatif francophone » dès le 30 septembre. La Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) du Canada y voit un recul majeur... et avec raison. Ce programme visait à appuyer les communautés francophones en situation minoritaire pour attirer des immigrants francophones qualifiés en simplifiant le processus d'embauche. Pour les employeurs, cela permettait de réduire les délais administratifs (entre autres, en leur offrant la possibilité d'une exemption de l'étude d'impact sur le marché du travail). Pour les communautés, c'était un outil de premier plan pour l'atteinte de résultats tangibles en matière d'immigration francophone, une façon de contrer l'assimilation d'une partie des francophones vivant en milieu minoritaire en amenant du sang neuf.

Cette décision est intervenue sans consultation avec les communautés francophones en situation minoritaire. Pour cette raison, la FCFA a annoncé qu'elle comptait déposer une plainte au commissaire aux langues officielles.

Chris Alexander se défend en disant que le fédéral va promouvoir l'immigration francophone grâce à d'autres programmes. On annonce pour janvier 2015 la mise en place d'un nouveau programme « Entrée Express » qui comporterait des mesures spécifiques d'appui à l'immigration francophone. Mais par voie de communiqué, la FCFA affirme détenir des informations comme quoi ce ne sera pas le cas. Dans la foulée, l'organisme rappelle que le gouvernement

fédéral a coupé en 2012 l'enveloppe financière qui permettait aux communautés de participer au forum emploi Destination Canada qui a lieu chaque année en France et en Belgique.

Cette décision s'inscrivait dans une logique de révision des différents programmes pour s'assurer que les Canadiens sont favorisés quand vient le temps d'engager un nouvel employé. En ce sens, le programme « Avantage significatif francophone » ouvrirait la porte à des abus dans la sélection d'employés étrangers au détriment des bons Canadiens.

Il n'est pas impossible qu'effectivement de nouveaux programmes voient le jour pour favoriser l'immigration francophone. Mais entre-temps, les communautés manquent d'appuis concrets dans leur effort pour attirer des immigrants qui s'expriment en français.

Après l'élection de Stephen Harper au poste de premier ministre, la plupart des gens, qu'ils soient d'accord ou pas avec ses décisions, s'entendaient sur le fait que ce que faisait le gouvernement fédéral était cohérent avec ce qu'il disait. En soi, c'était une bouffée d'air frais après les dernières années du gouvernement libéral marquées par les scandales.

Mais depuis quelques années, la situation se dégrade. Non seulement la communication avec les citoyens est de moins en moins transparente, mais on subit de plus en plus de situations comme celle-là : le gouvernement annonce quelque chose, pour faire l'inverse quelques mois plus tard. Dans le cas présent, on parle de trois petits jours. C'est à n'y rien comprendre.

Est-ce l'usure du pouvoir comme les commentateurs politiques aiment l'appeler? Est-ce signe que les citoyens doivent trouver des façons de se faire entendre?

**Idées, commentaires ou suggestions à partager?**

Communiquez avec nous  
 (867) 667-2931 dir@auroroboreale.ca

## Scène locale

## Une ligne d'aide dès le 24 novembre

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 10 septembre, Second Opinion Society a annoncé la mise en place d'une ligne d'aide pour soutenir les gens en détresse. Le numéro qui sera une ligne gratuite pour le Yukon n'a pas encore été dévoilé, mais la coordonnatrice du développement et des finances de l'organisme, Hailey Hechtman, soutient que ce sera un numéro facile à retenir. Le lancement officiel devrait avoir lieu le 24 novembre.

« Une disponibilité en dehors des heures de bureau, particulièrement de 19 h à 3 h, est une des plus importantes lacunes à l'heure actuelle dans les services aux Yukonnais », soutient Hailey Hechtman. Elle ajoute que : « Une ligne téléphonique représente notre effort pour assurer un service confidentiel, anonyme et sécuritaire pour tous ceux qui connaissent de la détresse, qui ont besoin de support ou qui ont seulement besoin de quelqu'un à l'écoute de ce qui se passe dans leur vie. » M<sup>me</sup> Hechtman croit que cette ligne qui sera accessible partout au Yukon sera un outil de prévention qui permettra d'entamer la conversation autour de la santé mentale en plus d'être une ressource utile pour tous les organismes qui travaillent à la promotion du bien-être sur le territoire.

Afin d'assurer le succès de ce service, Second Opinion Society est à la recherche de douze à vingt bénévoles qui répondront au téléphone selon



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

Hailey Hechtman de Second Opinion Society reçoit un chèque de 25 000 \$ des mains de Paul Fleherty, président et directeur général de Northwestel.

un horaire rotatif. Ces gens seront formés par l'organisme Distress Centres of Ottawa & Region à la fin du mois d'octobre. Les bénévoles ne seront pas laissés à eux-mêmes : il y aura trois professionnels formés sur le terrain pour leur venir en aide, il y aura des rencontres mensuelles pour dis-

cuter des cas et le format favorise le travail d'équipe et la discussion avec les pairs.

Les gens recherchés sont des individus qui sont empathiques, qui ont de bonnes capacités de communication et qui ne portent pas de jugement. Ceux qui aimeraient participer à l'aventure peuvent se manifester en appelant au 667-2037 ou en écrivant à [info@second-opinion.ca](mailto:info@second-opinion.ca).

Le choix de faire cette annonce le 10 septembre n'est pas innocent. En effet, c'était la Journée mondiale de la prévention du suicide.

#### Plusieurs partenaires

Pour mettre en place ce projet, l'organisme a eu besoin de l'aide financière du programme *Cause pour la cause de Bell*, de Northwestel et du ministère de la Santé et des Affaires sociales du Yukon. À

moyen et long termes, Second Opinion Society va devoir travailler pour assurer son financement, mais la collaboration des différents partenaires permet de lancer le projet pour une première année. Une sorte de projet pilote.

Par l'entremise du fonds communautaire de *Cause pour la cause*, Bell a offert 30 000 \$ pour lancer ce projet. Depuis 2011, ce fonds communautaire a investi plus de 4 millions de dollars au Canada pour venir en aide à des organismes qui combattent les préjugés et qui augmentent l'accès à des services en santé mentale.

Northwestel a mis 25 000 \$ en argent et en engagements en ressources humaines et matérielles dans ce projet. Le président et directeur général de Northwestel, Paul Flaherty, était présent lors de la conférence de presse. Il a d'ailleurs rappelé que son

entreprise a participé à un programme similaire au Nunavut plus tôt cette année. « La santé mentale est un des piliers de notre implication communautaire », a-t-il soutenu. « La ligne téléphonique va procurer au Yukonnais une ressource de soutien qui n'était pas disponible par le passé. »

Le ministère de la Santé et des Affaires sociales du Yukon s'est engagé à offrir une contribution de 8 100 \$ lors des six prochains mois pour aider au démarrage de la ligne de soutien.

D'autres organismes ont aidé à la mise en place de ce projet. Le Collège du Yukon a offert des ordinateurs, le bureau du député Ryan Leef a offert des fournitures de bureau et la firme d'architecte Kobayashi + Zedda a offert un loyer gratuitement pour la première année d'activité.

## Retour des postes de vérification



Vous remarquerez peut-être des postes de vérification sur les routes du Yukon durant la saison de la chasse.

Les agents de conservation utilisent ces postes pour recueillir de l'information aux fins de la gestion de la faune, et afin de s'assurer que les chasseurs respectent les dispositions de la *Loi sur la faune* et de ses règlements d'application.

Merci de votre collaboration.

Pour en savoir davantage :  
[www.env.gov.yk.ca/fr](http://www.env.gov.yk.ca/fr)



## Scène locale

# Consultation : modifications de la loi sur l'évaluation socio-économique de l'environnement du Yukon

NELLY GUIDICI

Le 11 septembre 2014, le Nouveau Parti démocratique du Yukon organisait une séance de discussion et de consultation du public au Helaby Hall au sujet des modifications prévues de la loi sur l'évaluation socio-économique de l'environnement du Yukon. M. Dennis Bevington, député pour la région de l'Arctique de l'Ouest et porte-parole au sein de l'Agence canadienne de développement économique du Nord était présent. Membre du caucus du NPD, il a fait part de son avis sur cette loi S6 dont les conséquences vont affecter directement la population du Yukon.

## Ce que prévoit la loi sur l'évaluation socio-économique de l'environnement du Yukon

L'objet de cette loi est, entre autres, de protéger et maintenir la qualité de l'environnement et des ressources ainsi que de protéger et promouvoir le bien-être des membres des Premières nations du Yukon et des résidents du Yukon d'une manière générale, ainsi que les intérêts des autres Canadiens. Donner la possibilité au public de participer aux différentes étapes du processus. Or, c'est sur ce point que le bât blesse, aucune consultation publique au sujet des modifications prévues n'a été organisée à ce jour par le gouvernement du Yukon.

## Les changements à prévoir

Les principaux changements qui seront apportés sont, parmi d'autres, une délégation de pouvoir au gouvernement du Yukon, une durée pour les évaluations portée à seize mois et une partie de l'autorité reportée au ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Le pouvoir semble donc se transporter des mains du gouvernement fédéral à celles du gouvernement du Yukon sans que la population yukonnaise ni les Premières nations aient leur mot à dire. M. Bevington précise d'ail-



Photo : Nelly Guidici.

Dennis Bevington, député pour la région de l'Arctique de l'Ouest et porte-parole au sein de l'Agence canadienne de développement économique du Nord a participé à une séance de consultation publique organisée par Liz Hanson, chef du Nouveau Parti démocratique au Yukon.

leurs : « En tant que résidents du Nord et citoyens canadiens, vous avez le droit de dire comment les ressources de votre territoire seront utilisées. » Comme le rappelle Liz Hanson lors de la séance de consultation, la loi S6 qui propose les changements controversés n'a pas fait l'objet de consultation suffisante du public et des Premières nations du Yukon. « Il est temps que le gouvernement du Yukon organise une réunion publique avec la population du Yukon (et pas seulement avec les compagnies à l'extérieur du Yukon) et nous explique pourquoi il supporte la loi S6. »

## Faire entendre sa voix

Le soir de la rencontre, une quarantaine de personnes s'étaient déplacées afin d'entendre les conseils de M. Bevington. L'un des points soulevés lors des échanges fut la durée des évaluations portée à seize mois. Trop courte, cette période ne semble pas suffisante pour ordonner des études scientifiques et avoir des

résultats probants permettant d'apporter un point de vue différent. « Il est important que les habitants du Yukon comprennent ce qui se passe avec les ressources du terri-

toire », rappelle M. Bevington à l'assistance.

Cette loi est donc clairement discutable du point de vue des membres du Nouveau Parti démocratique et Kate White,

députée de l'opposition à l'Assemblée législative du Yukon, se montre très critique : « Cette loi est inacceptable pour les Yukonnais et les Premières nations. »



Musique ~ La comédienne Jenny Hamilton,  
Major Funk & the Employment, danseurs burlesques et DJ  
Matty Kay ~ Danse ~ Encan silencieux

MARDI BRA  
PRÉSENTE  
Cuir et  
Dentelle

Le samedi 4 octobre 2014

Centre Culturel Kwanlin Dün

20 h à 1 h

Billets : 40 \$

En vente au Alpine's Bra Boutique  
dans le mail Horwoods et à la porte



En soutien au  
Karen's Fund

## Brèves

## Le gouvernement songe à augmenter les frais pour le recyclage

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le gouvernement du Yukon considère l'idée de changer sa politique concernant le recyclage. Concrètement, cela pourrait faire en sorte que la consigne sur certains contenants augmenterait de cinq sous. Rappelons que les frais pour le recyclage n'ont pas connu de hausse depuis 22 ans. Le gouvernement songe aussi



à étendre les frais de recyclage à d'autres types de contenants, par exemple les contenants de lait, en plus de changer les frais sur d'autres produits comme

les pneus ou les appareils électroniques. Toutefois, avant de faire des changements, le gouvernement consultera la population yukonnaise.

## Investissement de 6,3 M\$ pour le Centre de recherche

Le gouvernement du Yukon fournira 6,3 millions de dollars au Centre de recherche du Yukon afin d'aider celui-ci à poursuivre et même à étendre ses activités. L'annonce a été faite lors des festivités entourant la célébration du 5<sup>e</sup> anniversaire du Centre. Le Collège du Yukon recevra ce soutien financier sur une période de cinq ans. Le Centre de recherche met sur pied de nombreux programmes et services visant à encourager la réalisation de recherches coopératives, l'innovation et les interventions sur le terrain qui répondent aux besoins des résidents du Nord.

Établi au Collège du Yukon en 2009, le Centre de recherche donne la possibilité aux scientifiques et aux universitaires de faire, ici même, de la formation, des études et des découvertes. Cette nouvelle subvention permettra de poursuivre et même d'étendre les programmes de recherche et d'innovation axés sur le changement climatique, l'innovation en climat froid, les sciences de l'environnement, la société et la culture et l'innovation technologique.

## Mise à pied à la mine Minto

La Capstone Mining Corporation a annoncé le 17 septembre qu'elle suspendra au cours des prochaines semaines ses activités d'exploitation à ciel ouvert de la mine Minto, ce qui entraînera la mise à pied d'une cinquantaine de travailleurs employés au site minier par l'entreprise Pelly Construction.

Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, Scott Kent, a réagi par voie de communiqué en affirmant que : « Le premier ministre et moi, nous nous sommes occupés activement de ce dossier au cours des derniers mois, et nous nous sommes efforcés, de concert avec des représentants du Ministère et de la société minière, de trouver une piste de solution à la question de la délivrance de permis, de façon que les activités puissent continuer d'une manière qui respecte les exigences réglementaires et qui protège l'environnement ainsi que les emplois. »

## Le plus bas taux de chômage au Canada

Pour le mois d'août 2014, le Yukon a maintenu le taux de chômage le plus bas au Canada avec 3,4 %, une diminution de 0,4 % par rapport au mois de juillet (3,8 %). C'est bien en deçà de la moyenne canadienne qui est de 7 %. En fait, c'est le meilleur résultat au pays devant la Saskatchewan (4,2 %) et l'Alberta (4,9 %). Le nombre d'employés est passé de 20 000 à 20 200 et le nombre de personnes sans emploi est passé de 800 à 700 lors du dernier mois. L'an dernier, à la même période, le taux de chômage était de 5,9 % au territoire et de 6,7 % en 2012. En fait, le taux actuel est le plus bas en deux ans. Le taux de chômage au Yukon tourne entre 4,4 % et 7 % depuis 2004.

## Des billets de ski... pour les chiens

Le club de ski de fond de Whitehorse a mis en place des abonnements pour les chiens au prix de 20 \$ pour le premier chien et de 5 \$ par chien additionnel. Un billet journalier sera de 2 \$ par chien. La présence des chiens sera aussi davantage réglementée. Ceux-ci pourront circuler sans laisse seulement sur le sentier *Sun Dog*. Partout ailleurs, les maîtres devront tenir leur animal en laisse. Plusieurs propriétaires de chiens ont laissé entendre qu'ils feraient connaître leur mécontentement face à cette annonce lors de l'assemblée annuelle qui aura lieu le 1<sup>er</sup> octobre.

- remplir le congélateur de poisson
- couper du bois
- enlever les moustiquaires
- remiser le bateau pour l'hiver
- nettoyer les gouttières
- appeler un technicien pour l'entretien de l'appareil de chauffage
- changer les piles du détecteur de monoxyde de carbone

en octobre, il y aura déjà une liste d'attente...

Commencez par les deux tâches les plus simples. Elles pourraient vous sauver la vie.

SÉCURITÉ ENTOURANT LES APPAREILS DE COMBUSTION AU MAZOUT

seriouslysimple.ca



Pour de plus amples renseignements sur les appareils de chauffage sécuritaires et la détection du monoxyde de carbone dans votre maison, visitez le [seriouslysimple.ca/fr](http://seriouslysimple.ca/fr).



Société d'habitation du Yukon

## Scène locale

## Un événement contre la fracturation hydraulique

PIERRE-LUC LAFRANCE

L'événement Global Frackdown 2014 aura lieu le vendredi 26 septembre au Centre culturel Kwanlin Dün. Dès 19 h, les avocats Mari Margil et Thomas Linzey du Community Legal Defense Fund (CELDF) offriront une conférence en anglais sur la démocratie et l'utilité des chartes de droits sur le plan communautaire pour faire cesser ou éviter la fracturation hydraulique et tout autre projet corporatiste néfaste. Le tout sera suivi par une période de questions.

Il y a des événements Global Frackdown un peu partout dans le monde depuis 2012. Selon les régions, cela peut prendre différentes formes : protestations devant les bureaux d'élus, théâtre de rue devant le siège de compagnies pétrolières ou gazières, projection de films, recueil de pétitions, travaux collectifs pour générer des appels téléphoniques envers des décideurs clés, activités de visibilité à des endroits clés, assemblées informelles sur la fracturation hydraulique avec la population locale, etc. Cette année, la plupart des événements auront lieu le 11 octobre. Pourquoi choisir une autre date pour le Yukon? « Il n'y avait pas d'organisation prévue pour le 11 octobre, alors on a décidé d'attacher notre événement au Global Frackdown », soutient Jacqueline Vigneux de l'organisme Frackfree Yukon Alliance qui organise cette conférence. Pour Peter Becker, cela avait un certain sens puisque la conférence met de l'avant les droits de la communauté. « Devant ce problème particulier (NDLR la fracturation hydraulique), il faut se donner plus de pouvoir pour se défendre et cela peut passer par l'avenue légale. » D'ailleurs, la veille de la conférence, il y aura une école démocratique sur invitation. Les maires et les conseillers seront invités à explorer des façons d'utiliser les lois actuelles ou encore de mettre en place de nouvelles lois pour protéger la terre.

En 2013, plus de 150 personnes ont participé à



En 2013, plus de 150 personnes avaient participé à l'événement Global Frackdown.

Photo : A.B.

l'événement Global Frackdown contre la fracturation hydraulique à Whitehorse, l'une des 250 villes du monde enregistrées à cette manifestation. Les gens s'étaient réunis devant l'édifice Elijah Smith sur la rue Main pour écouter quelques paroles de gens impliqués avant de se rendre au Centre Kwanlin Dün pour une présentation.

### Freckfree Yukon Alliance

Freckfree Yukon Alliance est un tout nouvel organisme qui vient compléter le travail de Yukoners Concerned About Oil and Gaz. « La mission de Yukoners Concerned est surtout du côté de l'engagement public, ils répandent l'information alors que nous travaillons plutôt du côté de la démocratie afin de voir les avenues légales », explique M<sup>me</sup> Vigneux.

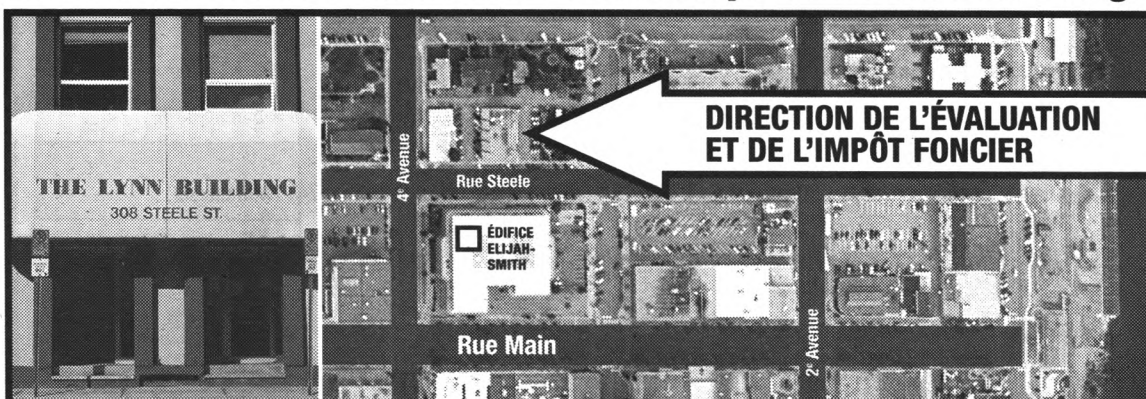
Cette société a pour but de soutenir la communauté et de défendre l'environnement et la

démocratie. Frackfree Yukon Alliance est en phase de recrutement. On peut devenir membre en écrivant à

frackdreyukon.ca@gmail.com. L'organisme est aussi en campagne de financement. On peut faire des dons par PayPal à

frackfreeyukon.ca@gmail.com ou en appelant Jacqueline Vigneux au 335-0678.

### La Direction de l'évaluation et de l'impôt foncier déménage



### La Direction de l'évaluation et de l'impôt foncier déménage!

À compter du **lundi 22 septembre**, nous serons en mesure de vous recevoir dans nos nouveaux locaux situés au :

**308, rue Steele, 1<sup>er</sup> niveau, à Whitehorse**

Nos anciens bureaux seront fermés le vendredi 19 septembre pour nous permettre de déménager.

Les numéros de téléphone pour nous joindre ainsi que notre adresse postale demeurent les mêmes.

Nous serons heureux de continuer à vous servir dans nos nouveaux bureaux.

**Yukon**  
Services aux collectivités

Visitez notre site Web à l'adresse [www.community.gov.yk.ca/fr](http://www.community.gov.yk.ca/fr)

## Scène locale

# Une année satisfaisante pour le marché communautaire Fireweed

NELLY GUIDICI

Cette année, le marché communautaire Fireweed a pris possession du parc Shipyard pour la 9<sup>e</sup> année consécutive. La saison a commencé le 15 mai pour se terminer le 11 septembre, du moins pour la version du jeudi après-midi. En effet, pour la première fois, un marché le samedi matin de 10 h à 14 h a pris place chaque semaine. Cette version de fin de semaine a été lancée le 27 juin pour tirer sa révérence le 27 septembre prochain. Si vous n'avez pas encore eu l'occasion d'y faire un tour, vous avez encore une chance de découvrir l'ambiance décontractée de cette mini version du marché.

## Les prémices du marché

L'idée de se regrouper en marché est venue d'un groupe d'amis, producteurs de produits fermiers sur la route de Takhini. En effet, à cette époque, on pouvait se procurer le samedi matin des produits frais du Yukon dans le coin de la station d'essence qui se



Photo : Nelly Guidici.

Cette année, le marché communautaire Fireweed a proposé une version réduite le samedi matin. L'ambiance y étant plus décontractée, les touristes ont préféré fréquenter cette version de fin de semaine plutôt que celle du jeudi après-midi

trouve au croisement de l'autoroute Klondike et de la route Takhini. Plusieurs autres personnes propriétaires de fermes ont joint l'aventure en

2003 comme la Grizzli Valley Farm qui vendait ses surplus de production. Puis, le désir de vendre des produits frais au centre-ville s'est imposé

naturellement. La première édition du marché communautaire Fireweed s'est donc tenue sur le stationnement actuel du parc Shipyard un jeudi après-midi du mois de mai 2005. La Ville de Whitehorse a d'ailleurs encouragé cette initiative. En effet, aucune demande de paiement de taxe n'a été faite aux producteurs pendant les deux premières années. Dès le début, la communauté de Whitehorse s'est montrée enthousiaste et a apporté son soutien aux producteurs. Les citoyens de Whitehorse qui ne pouvaient pas se déplacer jusqu'à la route Takhini pouvaient enfin avoir accès à des produits frais et locaux.

avec les gens. « Personnellement, je préfère le marché du samedi matin parce qu'il me permet de parler aux gens et d'avoir des retours de leur part sur mon travail ». Joan Norberg, propriétaire avec son époux Alan de la Grizzli Valley Farm avoue beaucoup aimer le samedi matin. « Je vois des visages différents et beaucoup de touristes viennent nous rendre visite, davantage que le jeudi après-midi. Ça ne peut être que bénéfique pour nous ». La présence du marché le samedi matin est un projet pilote dont les résultats se sont révélés plutôt positifs, l'expérience sera donc reconduite l'année prochaine.

## Festival culinaire

Du 31 juillet au 3 août, le marché a été l'hôte de démonstrations culinaires dans le cadre du Festival culinaire du Yukon. Ce festival qui est une célébration de la nourriture locale et de produits jardiniers a permis à différentes communautés du Yukon de découvrir les techniques et secrets de cuisine du chef Christian Pritchard ou encore de déguster du saumon cuit au barbecue et de façon traditionnelle dans la communauté de Carcross.

## Tranquillité et nouveautés

S'il fallait résumer en deux mots l'ambiance du marché le samedi, ces mots seraient tranquillité et nouveauté. Tout le monde, marchands et clients confondus, semble s'accorder sur le fait que le samedi matin les gens sont plus détendus. Colin Alexander, artiste-peintre résidant à Whitehorse, expose ses œuvres le samedi et explique que la tranquillité ambiante favorise les échanges

## CONSULTATION PUBLIQUE NORMES DE CONSTRUCTION DE MAISONS ÉCOÉNERGÉTIQUES

Le comité consultatif sur les normes d'efficacité énergétique du gouvernement du Yukon souhaite consulter les entrepreneurs en construction, les fournisseurs et le public à savoir si de nouvelles normes d'efficacité énergétique, telles que décrites dans le *Code national du bâtiment* (CNB), à l'Article 9.36, devraient être adoptées au Yukon.

La période de consultation aura lieu du **15 septembre au 15 octobre 2014**. Le comité présentera ses recommandations au gouvernement du Yukon avant la fin du mois de novembre 2014.

Vous pouvez consulter l'article du CNB traitant des normes d'efficacité énergétique à l'adresse suivante : [www.community.gov.yk.ca/fr/buildingsafety/bldgsafety\\_consultation.html](http://www.community.gov.yk.ca/fr/buildingsafety/bldgsafety_consultation.html)

Des exemplaires sur papier sont disponibles dans les bibliothèques publiques du Yukon et dans le bureau de la Sécurité des bâtiments.

Pour en savoir davantage, veuillez téléphoner au **1-800-661-0408, poste 5741**, ou au **667-5741** (Whitehorse).

**VEUILLEZ NOUS TRANSMETTRE VOS COMMENTAIRES AU PLUS TARD LE 15 OCTOBRE 2014.**

PAR COURRIEL : [hester.pretorius@gov.yk.ca](mailto:hester.pretorius@gov.yk.ca)

PAR LA POSTE : Sécurité des bâtiments C-8, Services aux collectivités, Gouvernement du Yukon, C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

EN PERSONNE : **BUREAU DE LA SÉCURITÉ DES BÂTIMENTS**

Whitehorse : 2251B, 2<sup>e</sup> Avenue | Watson Lake : 710, Adela Trail | Dawson : Centre d'information touristique, 2<sup>e</sup> étage

*Les normes d'efficacité énergétique du Code national du bâtiment pourraient s'appliquer aux constructions partout au Yukon.*

VEUILLEZ NOUS FAIRE PART DE VOTRE OPINION  
CONCERNANT CETTE QUESTION IMPORTANTE.

**Yukon**  
Services aux collectivités



## Des nouvelles de la Direction des services en français

J'ai hâte de vous rencontrer le 27 septembre prochain au Centre de la francophonie, à l'occasion de l'assemblée générale annuelle de l'AFY. Patrice Tremblay, directeur de la Direction des services en français, et moi-même ferons état des progrès accomplis en ce qui concerne le renforcement de la prestation de services en français au sein du gouvernement du Yukon.

Lors de la dernière assemblée générale de l'AFY, vous avez fourni des renseignements précieux sur les priorités de la communauté francophone en matière de prestation de services. Vos commentaires ont ainsi joué un rôle déterminant dans l'élaboration du Plan stratégique 2014-2018 pour les services en français au Yukon.



Photo : Gouvernement du Yukon.

La ministre responsable de la Direction des services en français, M<sup>me</sup> Elaine Taylor, a bien aimé se joindre aux Franco-Yukonnais lors de l'épluchette annuelle de l'AFY, le 29 août dernier, au Musée MacBride.

Samedi prochain, nous vous ferons part des derniers développements touchant les stratégies contenues dans le plan, et nous vous parlerons des nouvelles initiatives déjà mises en œuvre et de celles qui restent à mettre en place pour mieux vous servir.

Je crois que nous avons posé des fondements solides qui garantiront la réussite de notre collaboration. Votre participation soutenue fera en sorte que nos efforts pourront répondre à vos besoins et à vos priorités.

Veuillez agréer mes meilleures salutations.

La ministre responsable de la Direction des services en français, Elaine Taylor

## Des services en français au Centre de lutte contre les maladies transmissibles du Yukon

Le Centre de lutte contre les maladies transmissibles du Yukon relève du ministère de la Santé et des Affaires sociales. Tout comme son nom, la liste des services qu'il offre aux Yukonnais est longue :

- évaluation et consultation concernant les infections transmissibles sexuellement (ITS), y compris le VIH; dépistage et traitement;
- contraception d'urgence;
- évaluation des risques de maladie transmissible par le sang (ex. blessures causées par une seringue);
- prévention et contrôle de la tuberculose;
- autres questions liées aux maladies infectieuses et gestion des éclosions;
- traitement de certaines infections chroniques telles que le VIH et l'hépatite C par des spécialistes itinérants.

L'équipe du Centre compte huit infirmières. Parmi celles-ci, Hélène Bélanger et Jan McFadzen peuvent servir les patients en français.

Une partie de leur travail consiste à s'occuper des clients qui se présentent sans rendez-vous pour une consultation touchant les infections transmissibles sexuellement (ITS). À la clinique, on effectue le dépistage des ITS chez les patients et, au besoin, ces derniers peuvent recevoir un traitement. Ils peuvent également recevoir des contraceptifs d'urgence et des vaccins.

L'un des rôles importants du personnel infirmier du Centre est également de fournir du counseling et de l'éducation, notamment sur la réduction des méfaits et la prévention des maladies. Le personnel est également à l'écoute des gens qui souhaitent discuter de problèmes affectifs en lien avec leur

santé sexuelle, afin de leur offrir du soutien et de les diriger, s'il y a lieu, vers les spécialistes appropriés.

Pour Hélène et Jan, il est important d'être en mesure d'offrir des services en français aux francophones du Yukon, puisque les patients sont généralement plus à l'aise de discuter de leurs besoins dans leur langue maternelle, particulièrement lorsqu'il s'agit de leur état de santé ou de problèmes très personnels.

Les services du Centre sont offerts sous le sceau de la confidentialité et sont exempts de toute forme de jugement. Les consultations sans rendez-vous ont lieu du lundi au vendredi, de 12 h 30 à 16 h. On peut également prendre rendez-vous en téléphonant au 667-8323 ou au 1 800-661-0408, poste 8323. Les consultations sur rendez-vous se déroulent du lundi au vendredi, de 8 h 30 à midi. Le Centre de lutte contre les maladies transmissibles du

Yukon est situé au 4, Hospital Road, à Whitehorse.

Le ministère de la Santé et des Affaires sociales a publié des documents d'information, en français, sur la santé sexuelle : *Méthodes de contraception et Tout savoir sur la santé-sexualité*. Ces publications peuvent être consultées en ligne, sur le site Web du ministère, au [www.hss.gov.yk.ca/fr/sexualhealth\\_docs.php](http://www.hss.gov.yk.ca/fr/sexualhealth_docs.php). Des exemplaires sur papier sont également disponibles dans les centres de santé communautaire ou au Centre de lutte contre les maladies transmissibles du Yukon.

Habituellement, une infirmière francophone est disponible lors des consultations sur rendez-vous (le matin) et sans rendez-vous (l'après-midi). Toutefois, il est conseillé de téléphoner à l'avance pour s'assurer que celle-ci est disponible au moment voulu.

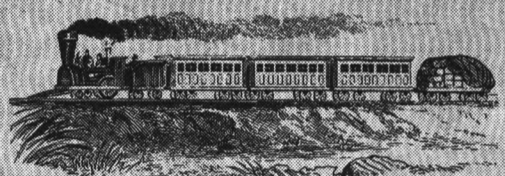
Née à Gaspé, au Québec, Hélène est de langue maternelle française. Elle est titulaire d'un baccalauréat en sciences infirmières de l'Université d'Ottawa. Hélène a travaillé dans le domaine de la santé publique à Ottawa et a passé quatre ans à Tuktoyaktuk, aux Territoires du Nord-Ouest. Elle a ensuite décidé de déménager vers le « sud », pour travailler comme infirmière en soins communautaires dans plusieurs collectivités du Yukon. Elle fait partie de l'équipe du Centre depuis 1997.



Jan est une anglophone d'origine écossaise qui parle français. Elle est titulaire d'un baccalauréat en sciences infirmières et d'un diplôme en soins infirmiers en régions éloignées, et elle possède une formation pratique reconnue en infections transmissibles sexuellement. Après avoir travaillé en Colombie-Britannique, puis à Inuvik et Tuktoyaktuk, aux Territoires du Nord-Ouest, pendant sept ans, elle a déménagé au Yukon en 1995 pour travailler à Dawson et à Teslin. Elle fait partie de l'équipe du Centre depuis 1999.

# L'Association franco-yukonnaise vous invite

TOUT LE MONDE À BORD DU  
**Whitehorse-Lancieux**  
E x p r e s s



**PREMIÈRE CLASSE**

No. 2014

**DÉPART**  
26 SEPTEMBRE

**CÉRÉMONIE**  
17 H  
LEVER DU DRAPEAU DE LANCIEUX DEVANT L'HÔTEL DE VILLE (2121, 2<sup>e</sup> AV.)

**RÉCEPTION**  
17 H 30  
RÉCEPTION À LA GARE DU TRAMWAY DE WHITEHORSE (1127, RUE FRONT)

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC LA VILLE DE WHITEHORSE

**CAFÉ-RENCONTRE | C O N C E R T**

**Yukon Women in Music en français**

Mireille de La Prairie • Sarah Ott  
Danielle Bonneau • Caroline Watt  
Selina Heyligers-Hare • Emily Ross  
Sylvie Painchaud • Nicole Edwards

**3 octobre**, Centre de la francophonie | Repas **17 h** • Concert **19 h 30**

**Assemblée générale annuelle de l'AFY**

Venez en apprendre plus sur nos principales réalisations, participer aux discussions et contribuer aux décisions.

L'AGA est le moment privilégié de rencontrer l'équipe de direction et les membres du conseil d'administration de l'AFY et d'élire le nouveau conseil d'administration.

**9 h** Atelier :  
Offre de services en français du gouvernement du Yukon  
Options pour un possible centre scolaire communautaire à Whitehorse

**13 h** Réunion d'affaires

**Samedi 27 septembre**  
Centre de la francophonie

## Deux façons d'améliorer votre anglais



Les cours sont offerts par Karen Walker | [hello.afy.yk.ca](http://hello.afy.yk.ca)

### Midis-causeries

Cinq séances de conversation de niveau intermédiaire le mardi ou avancé le jeudi midi. Dès le 30 septembre.

### Ateliers (samedi)

Quatre ateliers à la carte de trois heures :

- 27 sept.** *In, on, at, for, to...* Petits mots, gros problèmes (les prépositions)
- 4 oct.** Vous voulez que je tire de la langue? (la prononciation du « th »)
- 1<sup>er</sup> nov.** Les verbes en anglais me rendent zinzin! (les temps continus)
- 6 déc.** *Did you reCORD your new REcord?* (les accents toniques)

### Ateliers pour gérer vos finances

Quatre ateliers pratiques et gratuits, de 19 h à 20 h 30, pour vous aider à mieux structurer votre vie financière et à diminuer vos dettes.

- 20 sept.** Votre relation avec l'argent : j'aime/je hais l'argent
- 7 oct.** Revenus et impôts : les choses à savoir
- 14 oct.** Votre budget : une structure à votre mesure
- 4 nov.** Les services bancaires et financiers : comment s'y retrouver?



### Saviez-vous que?

La Ville de Whitehorse offre pour la première fois une formation en français pour adultes dans la programmation du *Active Living Guide*. Préparez-vous à la saison de ski grâce à l'atelier « Prévention des blessures en ski de fond ». Le 8 octobre, de 18 h 30 à 20 h.

Renseignements et inscription : 867-668-8360  
Code de l'atelier : 61938

### Soirée de contes avec Pierre-Luc Lafrance

Venez découvrir le talent de l'écrivain Pierre-Luc Lafrance et laissez-vous bercer par son imaginaire à l'occasion de la présentation de deux contes de son répertoire. Bouchées offertes, service de bar disponible. 26 septembre, 20 h, Rah Rah Gallery

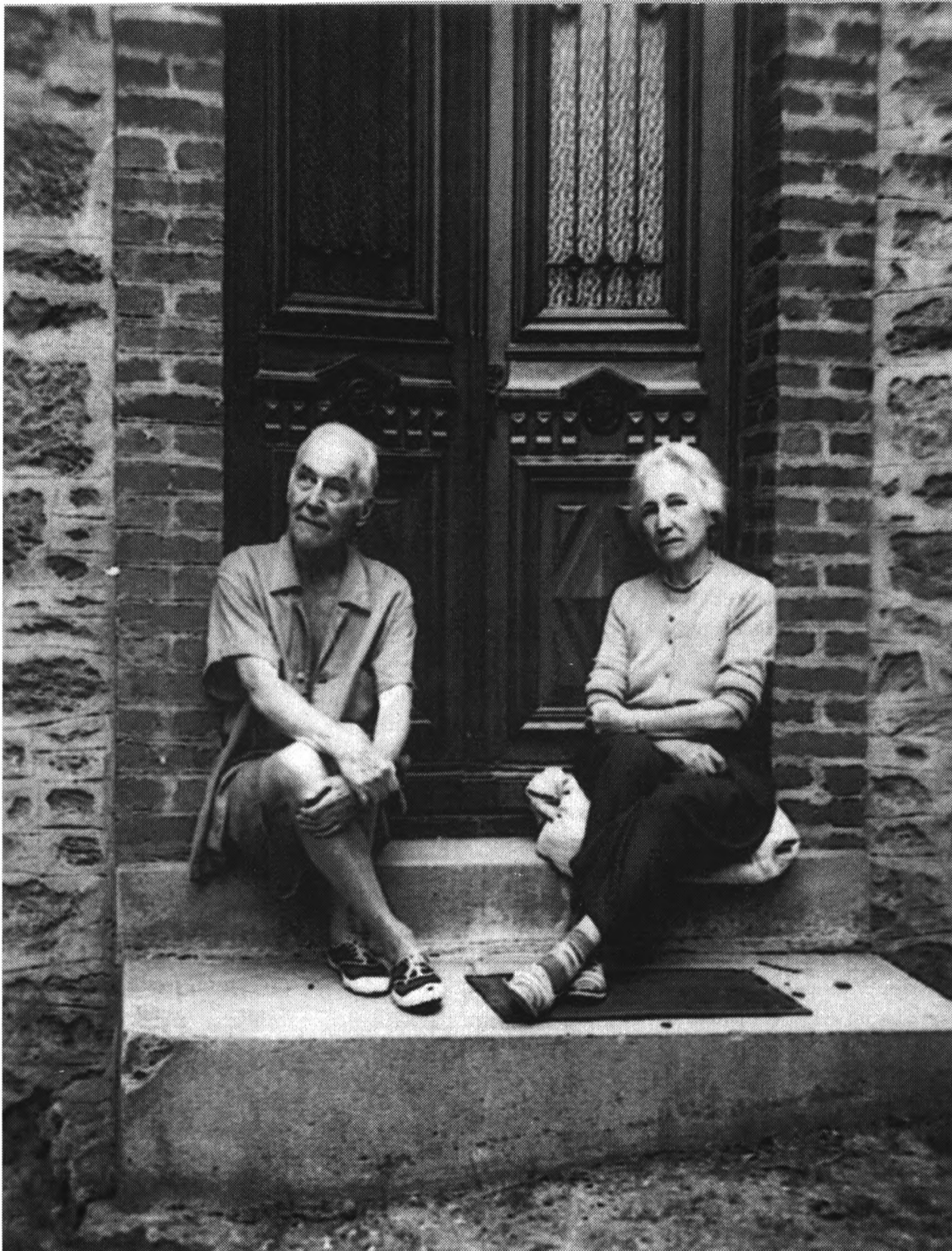
867-668-2663, poste 500

[afy.yk.ca](http://afy.yk.ca)



## Francophonie

## Entre Lancieux et Whitehorse : Robert W. Service



Robert W. Service avec sa femme, Germaine Bourgoïn, à Lancieux en 1956.

Photo : Iris Service-Davies.

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 26 septembre aura lieu la soirée d'amitié Whitehorse-Lancieux, une soirée placée sous le thème du voyage, mais aussi du poète yukonnais Robert W. Service. L'activité se fera dans le cadre d'un 5 à 7 et le tout commencera à l'Hôtel de Ville par le lever du drapeau de Lancieux avant de se diriger vers la gare du tramway à 17 h 30.

« Cette année, nous invitons les gens, l'espace d'une soirée, à voyager dans le temps et dans l'espace pour aller à Lancieux, dans une atmosphère de café français », soutient Olivier de Colombel qui travaille à l'élaboration de

cette soirée. « On veut inviter les gens à revisiter les poèmes de l'auteur, surtout *Douce maison*, un texte écrit sur sa maison à Lancieux. »

### L'amour de deux pays

Le choix de mettre Robert W. Service au cœur des célébrations allait de soi. Après tout, l'auteur a aimé autant Lancieux que le Yukon. Si les Yukonnais connaissent bien sa vie et ses œuvres au territoire, ils ont moins entendu parler de son parcours français. Pourtant, il y a passé tout un pan de sa vie, élevant même sa famille en français. C'est d'ailleurs à Lancieux qu'il allait mourir d'une crise cardiaque.

Il a quitté le Yukon en 1912

pour couvrir la guerre des Balkans pour le *Toronto Star*. À Paris, il a fréquenté le milieu littéraire et intellectuel. C'est en France qu'il a rencontré celle qui allait devenir son épouse, Germaine Bourgoïn. Puis alors qu'ils parcouraient la côte bretonne en vélo, le couple a découvert Lancieux et la maison de ses rêves. D'abord appelée *Dream Haven* pour l'écriture d'un poème, elle est ensuite devenue *Sweet Home* lors d'une version subséquente. Sa fille l'a traduit par *Douce maison*, mais on peut bien parler de sa maison de rêve.

### Redécouvrir son œuvre

Les organisateurs ont prévu des jeux interactifs pour que les gens puissent créer leur propre

poème à partir des mots de Robert W. Service grâce à un système de mots aimantés sur un tableau. Il y aura aussi un volet musical pour recréer l'univers d'un café français.

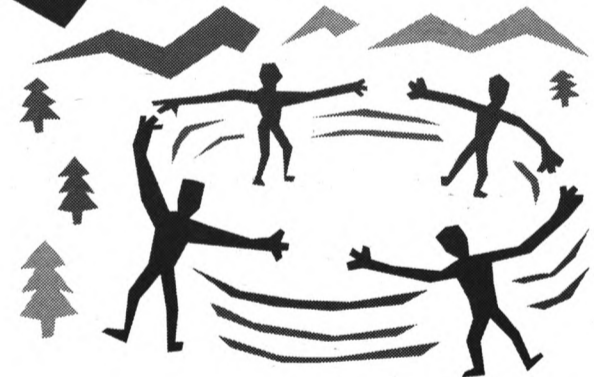
Deux ou trois personnes guideront les visiteurs jusqu'à la gare du tramway située sur la rue Front. D'ailleurs, l'espace de la gare sera utilisé dans cette thématique du voyage. On va aussi mettre l'accent sur l'interprétation autour de Lancieux, de Robert W. Service et de son œuvre.

### Historique du jumelage

C'est en 2000 que l'Association franco-yukonnaise, sous

l'impulsion de Yann Herry, a accepté de piloter un projet entre Lancieux, en France, et le Yukon, deux terres d'adoption du poète du Klondike, Robert W. Service. Pour officialiser le jumelage, une délégation de jeunes Franco-Yukonnais a porté la proclamation en France, puis l'a lue dans les deux langues officielles lors de la cérémonie des signatures. À l'époque, il s'agissait du sixième jumelage entre Whitehorse et une autre ville. Par contre, c'est le premier jumelage communautaire en ce sens où la population est invitée à participer. Par exemple, avec le Japon, il s'agit surtout d'un échange étudiant.

Fonds  
d'investissement  
pour les  
**Jeunes**



Le gouvernement du Yukon accepte en ce moment les demandes adressées au Fonds d'investissement pour les jeunes.

Ce Fonds appuie des projets à court terme axés sur la collectivité qui répondent aux besoins et aux intérêts des jeunes de moins de 19 ans.

On peut se procurer les lignes directrices et les formulaires de demande en ligne à l'adresse : [www.youth.gov.yk.ca](http://www.youth.gov.yk.ca)

Les ministères suivants contribuent au FIJ : Services aux collectivités, Éducation, Conseil exécutif, Santé, Direction de la condition féminine et Affaires sociales et Justice.

Pour de plus amples renseignements, téléphonez au 667-5367 ou, à l'extérieur de Whitehorse, au 1-800-661-0408, poste 5367.

**Date limite pour présenter une demande :**  
**1<sup>er</sup> octobre, 16 h 30**

**Approbations finales : début novembre**

**Yukon**  
Gouvernement

# C'est EssentiElles de mettre à votre agenda

## Septembre

**25 - Repas-répit Mamans, papas et bébés en santé.** Discussion sur la régulation des naissances avec l'infirmière Elizabeth Savoie.  
à 11 h \*C

## Octobre

**3 - Café-rencontre EssentiElles** suivi du spectacle Yukon Women in Music en français  
à 17 h \*C

**4 - Vigile Sœurs par l'esprit/Sisters in Spirit.** Détails à venir.

**9 - Repas-répit Mamans, papas et bébés en santé.** Contes sur roues avec Jean Chalifoux  
à 11 h \*C

**11 - Journée internationale des filles**

**16 et 17 Festival de films francophones**  
Film EssentiElles : La petite reine  
Au Centre des arts

**23 - Repas-répit Mamans, papas et bébés en santé**  
à 12 h \*C

**23 - Atelier Fabrication d'une boule antistatique pour sècheuse**  
10 \$ ou gratuit pour les membres  
19 h \*C

## Novembre

**1<sup>er</sup> - Atelier Fabrication de cosmétiques maison.**  
Animatrice : Fanny St-Onge  
Coût : 20 \$ ou 10 \$ pour les membres  
13 h \*C



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage



\*C Centre de la francophonie

Pour les détails des activités, consultez :

<http://www.lesessentielles.ca>

Info : 867 668-2636

[elles@lesessentielles.ca](mailto:elles@lesessentielles.ca)

[les.essentielles](https://www.facebook.com/les.essentielles)

## Société

# Courage, dignité et résilience

NATASHA HARVEY,  
LES ESSENTIELLES

Si nous voulons comprendre la violence, nous devons commencer par comprendre comment les femmes réagissent et résistent à la violence tous les jours.

C'était le message du Dr Allan Wade et de la Dr<sup>e</sup> Cathy Richardson du Centre for Response — based Practices qui étaient à Whitehorse la semaine dernière pour le présenter au forum du Conseil consultatif sur les questions touchant les intérêts de la femme du Yukon (CCQ-TIF/YACWI) sur le thème « Au-delà de la violence : Répondre à la violence interpersonnelle au travail, à la maison et dans la communauté ».

Les deux invités, experts en matière de violence faite aux femmes, ont partagé des histoires de résistance tout au long de la journée afin de démontrer que les femmes agissent toujours pour se protéger et préserver leur dignité en situation de violence; qu'elles ne se laissent jamais faire.

Près de cent femmes et quelques hommes alliés, de partout au Yukon, ont assisté au forum pour échanger sur leurs expériences, se renseigner sur des projets innovateurs et développer de nouvelles stratégies afin de mieux répondre à la violence faite aux femmes dans leurs milieux.

Ann Maje Raider, directrice du Liard Aboriginal Women's Society (LAWS) et femme à l'origine du projet *Together for Justice*, a ouvert la session en soulignant trois domaines prioritaires : l'inefficacité du système judiciaire; le manque de financement de base à long terme pour les groupes de femmes autochtones; et les impacts de la violence faite aux femmes sur le bien-être de la communauté.

Sur le premier point, elle note que le système judiciaire est trop lent (surtout dans les communautés) et que souvent la vie des victimes devient plus dangereuse et difficile après avoir rapporté la violence. Trop

souvent, les femmes sont stigmatisées et marginalisées à l'intérieur de leur communauté et revictimisées à travers le système judiciaire. « Nous disons aux femmes qu'il faut le dénoncer si tu as été victime d'un abus, » enchaîne la Dr<sup>e</sup> Richardson, « comme si nous vivions dans un monde où le préjudice et l'injustice n'existaient pas » et qu'elles ne feront pas l'expérience d'encore plus d'abus à la suite de leur plainte. »

Sur le deuxième point, c'est un cri du cœur qu'elle lance à tous ceux qui veulent l'entendre; les groupes de femmes, et particulièrement les organismes des femmes autochtones, ont besoin de financement stable. Beaucoup d'organismes dépendent du travail de bénévoles et du travail dévoué d'un nombre restreint d'individus. Ces organismes dépensent énormément d'énergie et de ressources à rechercher du financement pour pouvoir maintenir leurs programmes en activité.

C'est une situation qui n'est pas soutenable et qui ne permet pas de maintenir les projets innovateurs qui contribuent à créer plus de sécurité pour les victimes en préservant et en restaurant la dignité et la force des personnes touchées par la violence. Malgré les défis financiers, les progrès que nous avons connus au cours des dernières années sont étonnants.

### Plusieurs initiatives locales

Sur le plan local, plusieurs exemples de projets et d'initiatives ont été présentés par des leaders qui luttent contre la violence faite aux femmes à travers le Yukon. Parmi elles, Barbara McNerney, directrice générale de Kaushee's Place, a parlé de la Révision des services policiers du Yukon et de la création de la Coalition des groupes de femmes du Yukon qui œuvre pour améliorer la collaboration entre les groupes de femmes, la GRC et le système de justice.

À ses côtés, membre de la GRC et du Special Response Unit — une section de la GRC

qui analyse tous les cas de violence domestique et d'agressions sexualisées rapportés au Yukon — la constable Kelly Manweiller a expliqué les changements au sein de la GRC pour mieux répondre aux besoins des victimes.

Charlotte Hrenchuk, du Yukon Status of Women Council, a partagé la remise sur pied du projet *Court Watch* dans le cadre duquel des bénévoles formées assistent aux procès judiciaires des cas de violence domestique et d'agressions sexualisées afin d'observer le langage et les comportements des professionnels de la justice ainsi que l'environnement de la cour pour identifier si les droits et intérêts des victimes sont respectés.

### Les hommes aussi peuvent se mobiliser

Et ce n'est pas que pour les femmes, il y a aussi des initiatives qui s'adressent aux hommes pour les mobiliser contre la violence faite aux femmes. À la maison d'hébergement pour femmes de Calgary, on a développé un programme volontaire pour les hommes violents qui, contrairement aux programmes typiques comme ceux sur la gestion de la colère, appuie les hommes afin qu'ils réalisent qu'ils ont les compétences et la capacité de faire des choix non violents. Le programme est fondé sur l'idée que si nous traitons les hommes avec dignité et comme des adultes responsables, ils apprendront à faire des choix respectueux plutôt que de se créer des excuses qui suggèrent que les hommes ne savent pas se contrôler.

Ainsi, c'est un climat d'espoir qui a régné au forum. « Ce sont des histoires de résistance qui nous donnent le courage et la force de persévérer » raconte Renée-Claude Carrier, directrice adjointe de Kaushee's Place. « Nous ne serions pas là si nous ne pensions pas que les choses pouvaient changer; que nous avons le pouvoir de les changer et d'éradiquer la violence » ajoute la Dr<sup>e</sup> Richardson.

Informez-vous sur ce que vous pouvez faire en visitant la section « impliquez-vous » à [www.lesessentielles.ca](http://www.lesessentielles.ca).

## Une transition en douceur

PIERRE-LUC LAFRANCE

À l'aube de son vingtième anniversaire, l'organisme Les EssentiElles connaît un changement de garde (du moins sur une base temporaire). En effet, depuis le 22 septembre, Maryne Dumaine occupe le poste de directrice générale par intérim en remplacement de Ketsia Houde qui est en congé de maternité. L'Aurore boréale a rencontré les deux femmes en pleine passation des pouvoirs dans la semaine du 15 au 19 septembre pour s'entretenir de cette transition, mais aussi de la pertinence de l'organisme après 20 ans.

Maryne Dumaine a une bonne idée de ce qui l'attend puisqu'elle connaît bien l'organisme. Elle a agi comme consultante sur un projet en plus d'être coordonnatrice de la revue *Le Nombri*. D'ailleurs, avant même de prendre officiellement ses fonctions, elle a agi à titre de représentante lors de l'événement pour souligner le 100<sup>e</sup> anniversaire de l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne qui a eu lieu le 6 septembre à Ottawa. « Je me suis toujours intéressée aux EssentiElles. Je trouvais que c'était une belle cause, mais je n'avais pas le temps ou l'énergie de m'impliquer. Puis, quand j'ai eu l'occasion d'en apprendre plus, j'ai eu un coup de foudre. J'ai compris certaines stratégies, mais j'ai aussi vu des défis que je ne connaissais pas. »

Pour Ketsia Houde, c'est rassurant de savoir qu'elle passe le flambeau à quelqu'un qui connaît bien l'organisme, mais aussi la communauté. « C'est tout un défi dans un petit milieu comme le nôtre de trouver une femme féministe, avec de l'expérience en gestion, qui s'exprime en français et, surtout, qui est disponible. Avec Maryne, on a trouvé la perle rare. En plus, elle est membre depuis un certain temps, ce qui rend les choses plus faciles. »

### Déjà 20 ans

En mars 2015, il y aura de grandes célébrations pour souligner les 20 ans de l'orga-



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

*Maryne Dumaine et Ketsia Houde estiment que le mouvement féministe fait face à un défi en ce qui concerne son image. Elles rappellent qu'il ne s'agit pas d'un mouvement contre les hommes, mais bien pour la justice sociale*

nisme. « On en est encore au stade d'organiser et de choisir nos idées », soutient M<sup>me</sup> Dumaine qui croit que les choses vont se mettre en place vers la fin de l'année pour un grand party au printemps. Pour elle, c'est important qu'il y ait un élément festif. « Vingt ans, c'est un âge où tu peux regarder le passé et voir le cheminement que tu as fait. Tu es solide, un adulte. Mais lorsque tu regardes devant toi, tu vois les défis, car tu as encore tellement à faire. »

Ketsia Houde rappelle que le mandat de l'organisme s'est développé au fur et à mesure que le temps passait. « Le danger en ce moment, c'est qu'il y a un certain discours qui dit que l'égalité est atteinte. Pourtant, quand on parle de pauvreté, les femmes sont encore les plus touchées. Les

femmes occupent davantage des emplois précaires. Oui, il y a plus de femmes à l'université, mais les effets ne sont pas encore visibles partout sur le marché du travail, surtout dans les postes de direction. Oui, il y a eu des avancées, mais il reste des iniquités. Par exemple, les femmes sont plus souvent victimes de violence que les hommes. En même temps, le mouvement n'a que 50 ans. Ce n'est qu'en 1985 que les premières maisons de transition pour femmes en difficulté sont arrivées. Il n'y a pas si longtemps, la femme était encore considérée comme la propriété de son mari. On ne peut pas tout changer en si peu de temps. »

### L'image du féminisme

Pour Maryne Dumaine, il y a un réel défi en terme

d'image. « L'image de la femme qui est contre tout, contre les hommes, contre le système colle encore au mouvement

féministe. » Elle soutient que plusieurs hommes ont peur du féminisme. « Il faut faire comprendre que le féminisme n'est pas contre les hommes, mais pour la justice sociale et cela touche les hommes autant que les femmes. » D'ailleurs, plusieurs hommes sont membres de l'organisme Les EssentiElles qui a joué un rôle proactif en mettant de l'avant un projet pour mobiliser les hommes pour contrer la violence faite aux femmes.

Ketsia Houde renchérit en disant qu'il faut ramener un équilibre. « La femme est plusieurs choses. Elle peut être première ministre, mais elle peut aussi être femme à la maison. C'est un rôle qui est dévalorisé dans la société en général, mais qui est très important. Il faut valoriser tous les rôles de la femme. » Dans la foulée, elle rappelle que si les femmes commencent à occuper des métiers traditionnellement masculins, il y a encore peu d'hommes dans l'espace traditionnellement féminin, une preuve qu'il reste du travail pour atteindre un équilibre.

Les deux femmes rappellent que Les EssentiElles n'est pas un organisme pour les femmes, mais bien un organisme pour la cause des femmes. « Si vous souhaitez vous impliquer, c'est le moment pour renouveler votre abonnement ou pour devenir membre », lance Maryne Dumaine en conclusion.

## Les ours sont toujours présents au Yukon



Nous tenons à vous rappeler que peu importe où vous vivez au Yukon, vous êtes au pays des ours. La meilleure façon de prévenir les mauvaises rencontres avec ces animaux est d'éliminer le plus possible ce qui peut les attirer autour de la maison. Veuillez mettre les déchets et le compost hors de portée. Vous pouvez également installer une clôture électrique pour protéger les biens et le bétail.

Pour d'autres conseils sur la façon d'éliminer tout ce qui peut attirer les ours et ainsi rester en sécurité, visitez le site Web d'Environnement Yukon ou rendez-vous au bureau de district de votre localité.

**Faisons notre part pour préserver la vie de ces animaux sauvages.**

Pour en savoir davantage :  
visitez le [www.env.gov.yk.ca/fr/environnement-you/bearsafety.php](http://www.env.gov.yk.ca/fr/environnement-you/bearsafety.php)

**Yukon**  
Environnement



## Portrait

## Sur la route...



FRANÇOISE LA ROCHE

Lorsqu'on lit le titre *Sur la route*, on pense tout de suite au roman très connu de Jack Kérouac publié en 1957. Mais ce n'est pas de lui qu'il s'agit ici. On part plutôt sur la route avec Sandrine Lemonnier, chauffeuse de camion.

À 14 ans, Sandrine Lemonnier décide d'être routière. À 16 ans, elle s'inscrit à un certificat d'aptitude professionnelle de deux ans. « J'ai été reçue en juin, mais j'ai été obligée d'attendre d'avoir 18 ans pour passer mon permis. J'ai repris l'école à la rentrée pour faire un baccalauréat professionnel de transport. J'ai tout appris : le routier, le ferroviaire, le fluvial, l'aérien, le maritime. »

Qu'est-ce qui l'attirait dans ce métier? Elle n'en a aucune idée. « Petite, j'étais toujours avec mon père. Il avait une casse autos et une entreprise de dépannage. Je partais avec lui faire les dépannages et les week-ends, on démontait les pièces. On partait le mardi soir aller porter la ferraille et on revenait le mercredi. »

Depuis son premier jour de travail il y a 25 ans, Sandrine ne compte plus les kilomètres qu'elle a parcourus au volant d'un camion semi-remorque. De la route et des paysages différents, elle en a vu. « Tu vois les levers de soleil, les couchers de soleil, tu roules la nuit, tu roules le jour. Quand tu es dans un endroit plus peuplé, tu vois la ville se réveiller. Moi, j'adore cela. Mais il me faut de la musique. Je mets la musique à fond et je peux rouler pendant des heures. »

### Une vie de nomade

Après son baccalauréat, elle a travaillé pendant trois ans pour une compagnie qui desservait la France, l'Allemagne, l'Italie et la Grèce. « Pour moi, il n'y avait pas assez d'international.



Photo : Françoise La Roche.

*Sandrine Lemonnier a troqué son gros camion semi-remorque pour un plus petit et sillonne maintenant les rues de la ville au lieu de traverser des pays nordiques.*

Je voulais aller plus loin, toujours sortir plus loin. C'était des trajets trop courts. Je partais la semaine et j'étais en congé tous les week-ends. »

Elle change d'employeur pour faire la navette entre la France et la Scandinavie. « Je faisais cinq semaines sur la route et une semaine de repos. J'ai vécu douze ans dans mon camion », explique Sandrine. « Personne ne montait dedans, personne n'y touchait, c'était mon nid. J'avais mes photos dans mon camion, c'était ma vie, c'était chez moi. Toutes mes affaires étaient dans mon camion. »

Rouler le jour, la nuit, sous la pluie, sous la neige, sur la glace, rouler de longues heures faisait partie des conditions de travail.

« Quand je parle de rouler la nuit, c'est la journée, la nuit, la journée le lendemain. Ce qui veut dire 36 heures sans dormir. Tu mets la musique à fond, t'es complètement cinglée, c'est super bon », explique Sandrine.

### Les relations personnelles

Il est difficile de tisser des liens en dehors du travail quand on part cinq semaines. Par chance, il existe une communauté de camionneurs. Les chauffeurs de diverses compagnies effectuent souvent les mêmes trajets et se connaissent. « On partait ensemble, on se retrouvait à manger à tel endroit. Quand on arrêtrait pour la nuit, lors des soirées au restaurant, on avait du fun. Pour moi, ce n'était pas une vie de solitude. On se retrouvait aussi sur les bateaux. On retrouvait les Français, les Allemands, les Hollandais. Une fois que chacun était rentré chez lui, on était tous éparpillés. On ne se voyait pas en

dehors du travail. »

### Une vie plus sédentaire

Depuis son arrivée au Yukon, Sandrine Lemonnier a roulé de Whitehorse à Fort Nelson pendant quatre ans. Elle en a vu des bisons, des ours, des élans, des wapitis, des caribous, des lynx. Lassée de ne pas savoir son horaire à l'avance, elle a décidé de changer de travail pour faire de la livraison en ville. Elle conduit toujours un camion, mais cinq jours par semaine.

Est-ce qu'elle s'ennuie de prendre la route? « Je ne m'ennuie pas, parce que ma vie est différente. Maintenant, je fais plein d'autres choses en dehors du travail. Je me suis éclatée dans mon boulot pendant des années, et aujourd'hui, ce n'est pas dans mon travail que je m'éclate. Le but, c'est de pointer à 17 h pour aller faire du sport, d'avoir fini la semaine pour partir en randonnée, en camping, en vélo, pour être dehors. »

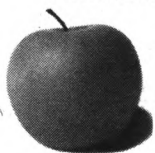
Ce que Sandrine trouve le plus difficile avec son nouvel emploi, c'est d'avoir à travailler avec du monde autour d'elle. Elle n'est plus seule dans son camion toute la journée. Elle doit interagir avec les gens, composer avec la hiérarchie et demander si elle peut faire ceci ou cela. « J'ai toujours été indépendante et autonome. Dans mes autres emplois, je me gérais moi-même. Je gérais tout, mes horaires et mon itinéraire. »

### Camionneuse un jour, camionneuse toujours

Quand Sandrine rentre chez elle après sa journée de travail, elle trouve que les 20 km qu'elle roule sur la route de l'Alaska sont bien peu. « Faut que je m'arrête là, il faut que je tourne, autrement je vais être partie. »

« Sincèrement, si je remontais dans un camion, je repartirais. Mais pas pour faire Whitehorse-Fort Nelson. Pour de plus longs trajets », conclut Sandrine Lemonnier.

Lorsque vous faites votre épicerie...  
Pensez à ceux et à celles qui ont le ventre creux...



**Banque alimentaire de Whitehorse**  
306 rue Alexander Whitehorse (Yukon) Y1A 2L6  
Tél. : 867 393-BANK (2265) Courriel :  
office@whitehorsefoodbank.ca

## Portrait

# Courir pour vivre, vivre pour courir : la course de Brad Firth pour la rivière Peel

NELLY GUIDICI

Brad Firth, ultra-marathonien Gwich'in originaire de la communauté d'Inuvik (Territoires du Nord-Ouest) court pour sensibiliser les Canadiens sur le sort de la rivière Peel.

Au mois d'avril 2014, il avait parcouru 1 200 kilomètres en un mois entre Inuvik et Whitehorse. Il avait également rencontré le premier ministre Darrell Pasloski ainsi que le ministre de l'Environnement Currie Dixon afin de leur remettre des lettres de protestations des résidents des T.N.-O. et du Yukon sur le sort que le gouvernement du Yukon voulait réserver au bassin de la rivière Peel.

Attendue à la Cour suprême du Yukon à Whitehorse la semaine du 7 au 10 juillet 2014, la décision du juge Von Real n'a pas encore été rendue sur l'affaire.

## 100 jours de course à pied

M. Firth aussi appelé Caribou Legs poursuit le combat, à sa façon, c'est-à-dire en courant. Il a donc pris le départ pour un nouveau voyage épique depuis Vancouver jusqu'à Whitehorse. Le 12 juillet 2014, il a commencé sa course de 3 600 kilomètres en 100 jours. Sans commanditaires, ni équipe, ni véhicule de support, il a pris la décision de partir seul. Il compte cependant sur le support du public et des dons. Sa course l'a mené dans les villes de Kamloops, Grande Prairie, Dawson Creek et Fort Nelson pour n'en citer que quelques-unes.

Les automobilistes sont toujours très prudents et encouragent massivement Brad Firth lorsqu'ils aperçoivent sa silhouette sur le bord de la route. « J'aimerais remercier les gens qui me klaxonnent et qui me disent "Bonjour", j'apprécie beaucoup », précise Firth.

## Arrivée précoce de la neige en Colombie-Britannique

Cette année, l'arrivée anticipée de la neige a surpris



Photo : Nelly Guidici.

Le coureur Brad Firth est parti le 12 juillet 2014 de Vancouver afin de rejoindre la ville de Whitehorse et sensibiliser le public sur le bassin de rivière Peel.

Le monde, y compris M. Firth qui a dû adapter son équipement de course aux conditions météorologiques. Le 7 septembre, alors que Fort Nelson est sous la neige, il repart au pas de course. En effet, grâce aux dons du public, Firth s'est procuré des chaussures et des vêtements adaptés au froid dans un magasin d'articles de sport de la ville. Peu impressionné par la météo plutôt fraîche, il avoue aimer courir dans ces conditions.

## Un modèle

Courir permet aussi à M. Firth de réfléchir. En effet, ces longues journées à fouler l'asphalte sont, pour lui, l'occasion de penser à diverses choses. En plus de la rivière Peel qui est au cœur de son projet, Caribou Legs se révèle

également un modèle pour les jeunes. En effet, il annonce le 3 septembre, sur son compte Facebook, qu'il souhaite descendre la rivière Mackenzie en canoë l'été prochain, et rendre visite aux personnes habitant dans les communautés le long de la rivière. L'annonce de ce projet est l'occasion de s'adresser aux jeunes en expliquant que son projet est ouvert à tous ceux qui souhaitent faire partie du voyage.

Jamais à court d'un message motivant, il communique beaucoup sur les bienfaits de l'exercice physique : « Vous devez faire des efforts mentaux et physiques pour tracer la voie. Vous devez aller de l'avant. Vous devez vous discipliner pour agir! »

## Courir pour la rivière Peel avant tout

« J'aurai pu choisir de courir pour la lutte contre le cancer comme beaucoup d'autres coureurs, mais je ne suis pas comme les autres! J'ai choisi de courir pour la rivière Peel parce que ça touche une corde sensible, comme tous les membres de la communauté Gwich'in, nous avons un lien spécial avec le bassin de la rivière Peel. » Brad Firth entame actuellement la dernière partie de sa course jusqu'à Whitehorse qu'il atteindra dans le courant du mois d'octobre.



**United Way  
Centraide  
Canada**

*Centraide Yukon*

# DÉJEUNER

**VENDREDI LE 3 OCTOBRE 2014 | DE 6H30 À 9H30  
CENTRE DES CONGRÈS DU YUKON, 4051-4 AVE.**

BILLET À L'ENTRÉE • 10\$ POUR LES ADULTES • 5\$ POUR LES ENFANTS ET LES AÎNÉS  
ENCAN SILENCIEUX • ANIMATION SUR PLACE • SERVICE PAR DES PERSONNALITÉS CONNUES

Appuyez les familles, les jeunes et les enfants en difficulté de notre territoire  
en participant à ce déjeuner.

NOUS SOMMES FIERS D'APPUYER CENTRAIDE YUKON










## CULTURE À LA PAGE

Présenté par le service  
Arts et culture  
de l'AFY

## CALENDRIER

## 26 septembre

- Les Fêtes de la culture

À 17 h au Round House  
Soirée de contes avec  
Pierre-Luc Lafrance  
À 20 h au Rah Rah Gallery Cafe

## 3 octobre

- YWIM

chante en français

À 19 h 30 au Centre de  
la francophonie

## 9 octobre

- Vernissage de l'exposition de Marten Berkman

À 17 h au Rah Rah Gallery Cafe

## 16 et 17 octobre

- Festival de films francophones

À partir de 17 h au  
Centre des arts du Yukon

## RADIO

Émission  
Rencontres

Tous les samedis, à  
17 h, sur les ondes de  
CBC North 94,5 et de  
Radio-Canada 102,1.FM

## Émission

## French Connexion

Tous les mardis, à  
17 h, sur les ondes de  
CJUC 92,5 FM.

## L'INFOLETTRE

L'infolettre Arts et culture est dorénavant envoyée toutes les deux semaines.

Inscrivez-vous pour demeurer informés des événements de la scène franco-yukonnaise!

Au programme : thèmes d'émissions de radio, thématiques des Cafés-rencontres, demandes de bénévoles et appels aux artistes. Par ailleurs, la section pour les artistes regorge de renseignements pratiques.

## communauté

Vous avez des commentaires ou des suggestions?

Communiquez avec  
vhamel@afy.yk.ca  
867-668-2663, #221.



Photo : www.channel4.com/programmes/crazy

## Yukon Film Society, 30 ans de cinéma

Du 24 au 26 octobre au Centre des arts du Yukon

Cet automne, la Yukon Film Society (YFS) fête ses 30 ans d'action dans la communauté. L'organisation est productrice du *Available Light Film Festival*, le plus important festival de films au nord du 60° parallèle, et organise également des présentations mensuelles. *Available Light Cinema* propose une programmation annuelle canadienne et internationale d'une qualité exceptionnelle tout en supportant les cinéastes émergents. La YFS offre également différentes opportunités de formation tout au long de l'année pour les travailleurs du cinéma d'ici. Cette année, elle célèbre son anniversaire en présentant une rétrospective de trente ans de cinéma canadien en anglais et en français. Deux films québécois d'envergure font partie de la programmation : *CRAZY* et *Monsieur Lazhar*.  
yukonfilmsociety.com

## SCENE CANADIENNE

## Une artiste de l'Ouest à la Grande finale du Festival international de la Chanson de Granby

Le 13 septembre dernier se tenait la Grande finale Rouge FM du Festival international de la chanson de Granby. Il s'agissait d'une édition un peu spéciale, car une artiste des Prairies faisait partie du spectacle. Kelly Bado, une artiste originaire de la Côte d'Ivoire, mais vivant maintenant à Winnipeg, s'est rapidement fait remarquer par le public de l'Ouest et du Nord dans les derniers mois. Cette chanteuse à la voix puissante a offert une performance hors du commun en interprétant ses propres compositions. Si elle n'a pas récolté les grands honneurs du jury, elle sera une artiste à surveiller de près dans les prochaines années.  
ficg.qc.ca



Photo : Bertrand Duhamel.

## MUSIQUE

Le Yukon Women in Music (YWIM) chante en français depuis 4 ans!  
Vendredi 3 octobre à 19 h 30 au Centre de la francophonie. Coût d'entrée : 10 \$ (à la porte)

Photo : Patric Chausse.

L'événement en français de Yukon Women in Music (YWIM) célèbre ses quatre ans cette année. Depuis sa première année d'existence, le spectacle met en vedette des musiciennes francophones ou francophiles qui désirent chanter en français. Il s'agit d'une tradition hautement appréciée selon son organisatrice, Nicole Edwards : « C'est un événement dans lequel on fait de belles découvertes. Cette année, trois adolescentes font partie du spectacle : Sélina Heyligers-Hare, Emily Ross et Sara Ott, qui viennent de l'École Vanier. Elles sont très jeunes, mais elles ont déjà chacune un talent exceptionnel et, de plus, elles veulent chanter en français ». En plus de la participation des jeunes, le spectacle mettra en vedette Mireille de La Prairie, Danielle Bonneau, Caroline Watt, Nicole Edwards et Sylvie Painchaud. À

l'origine, l'événement avait été créé pour permettre aux nombreuses nouvelles recrues francophones de Yukon Women in Music de pouvoir s'exprimer sur scène dans leur langue. « La tenue de cette soirée permettait non seulement aux francophones de présenter leurs compositions, mais aussi aux francophiles d'essayer de chanter en français devant le public. C'est important pour l'organisation de pouvoir partager ce qu'on fait dans une autre langue. C'est toujours apprécié du public francophone lorsqu'un artiste francophile tente sa chance », dit Nicole Edwards. L'événement YWIM est aussi une occasion de découvrir de nouvelles musiciennes. « Mireille de La Prairie a chanté devant un public pour la première fois à notre événement. Par la suite, elle a chanté lors de plusieurs spectacles au Yukon et a finalement participé à l'événement Pacifique en chanson à Vancouver. C'est tout de même incroyable! », poursuit-elle. La soirée en musique permet aussi de présenter au public des collaborations originales. « Sylvie Painchaud et moi-même présenterons une chanson en français écrite pour le *Grand Northern Opry* de l'an passé. Également, comme je suis une grande amatrice d'Annie Lenox, Caroline Watt et moi allons interpréter une version de *Sweet Dreams* traduite en français! », révèle Nicole Edwards. C'est décidément une soirée qui promet!

## Culture

## Contes et poésie en français pour la Fête de la culture



Photo : Pierre Chauvin.

Pierre-Luc Lafrance présentera le 26 septembre à 20 h ses contes fantastiques à la Galerie Rah Rah dans le cadre de la Fête de la culture.

NELLY GUIDICI

La Fête de la culture est un événement national qui a lieu tous les ans depuis 2007. Inspiré par le succès et les retombées des Journées de la culture au Québec, l'événement s'est imposé de l'est à l'ouest du pays afin de promouvoir une interaction entre les créateurs et les citoyens et permettre à ces derniers de mieux comprendre et apprécier les arts et la culture. La Fête de la culture a pour vision fondamentale que chaque personne, sans égard pour son âge, son expérience de vie ou le milieu auquel elle appartient,

a le droit et la possibilité de participer activement à la vie artistique et culturelle de sa communauté.

À Whitehorse, l'événement est chapeauté par le Centre des arts du Yukon et l'Association de l'histoire et des musées du Yukon. L'Association franco-yukonnaise a décidé d'y participer pour la première fois cette année. « Le Centre des arts du Yukon nous a envoyé un message direct en nous demandant de participer. On a décidé de répondre favorablement à leur main tendue », explique Virginie Hamel du service Arts et Culture. Des représentations et manifestations culturelles auront donc lieu du 26 au 28 septembre 2014 aux quatre coins de la ville. Le 26 septembre, dès 17 h, il y aura une célébration de l'amitié entre les villes jumelées de Whitehorse et Lancieux (voir l'autre article à ce sujet p.11).

## Une soirée de contes

La soirée se poursuivra à 20 h à la Galerie Rah Rah avec des contes fantastiques présentés

par son auteur Pierre-Luc Lafrance. « Le conte est à la base de la transmission de la culture. Avant le livre, il y avait déjà des histoires racontées par les anciens autour du feu. Alors, je crois que c'est un beau clin d'œil de faire une soirée de contes lors des journées de la culture. Sans compter que c'est une belle façon pour un écrivain d'avoir un contact direct avec le lecteur, ce qui est impossible par le biais du livre », précise le conteur. Ce sera donc une première pour l'écrivain qui avait auparavant participé à des événements culturels collectifs au Yukon.

## Des représentations pour tous les âges, en français et en anglais

Des tours guidés de la petite communauté de Carcross ou une démonstration de la cérémonie du thé organisée par l'Association des Japonais canadiens du Yukon font partie du programme varié de ces trois jours. La liste de toutes les activités proposées est accessible en anglais et en français sur le site [www.yt.culturedays.ca](http://www.yt.culturedays.ca).

## On chante au Mont Lorne



Claire Ness a offert une prestation diversifiée qui a conquis les spectateurs.

Photo : Françoise La Roche.

FRANÇOISE LA ROCHE

Une quinzaine de personnes sont venues assister au spectacle de Claire Ness offert à la salle communautaire du Mont Lorne, le mercredi 10 septembre. Cet événement était organisé par l'Association franco-yukonnaise (AFY) en collaboration avec la Lorne Mountain Community Association (LMCA).

## Réseautage

Dans son plan d'action, l'AFY a pour objectif, entre autres, de se rapprocher des communautés. Les secteurs du tourisme, de l'immigration et des arts et culture se sont unis pour organiser cet événement. C'est une occasion de se rassembler, d'échanger et de tisser des liens pour les entrepreneurs, les nouveaux arrivants et l'ensemble de la communauté.

Édith Bélanger, gestionnaire en développement touristique et Geneviève Doyon, agente de projets en immigration, ont visité des entrepreneurs au cours de la journée. « On avait cinq entrepreneurs à l'agenda aujourd'hui. Ceux-ci sont soit des francophones ou des gens qui offrent ou veulent offrir des services en français », commente Geneviève Doyon.

Le but des rencontres personnalisées était de présenter les services offerts par l'AFY et de démontrer de quelle façon elle peut aider les entrepreneurs.

Parmi l'assistance, on comptait des entrepreneurs et des membres de la communauté. Shannon, anglophone et francophile avérée, participe à de nombreuses activités de l'AFY. Que ce soit les soirées de jeux de société, les randonnées, les

Cafés-rencontres, elle adore y participer. « Ce que j'aime dans ces activités, c'est le fait de rencontrer des gens gentils et c'est une occasion de pratiquer mon français », explique-t-elle.

## Accès à la culture et aux arts en français

Le volet culture de l'événement était assuré par l'artiste anglophone Claire Ness. Elle a présenté un répertoire entièrement francophone, alternant ses compositions et des chansons de Trenet, Piaf et Brel. Toujours aussi naturelle, Claire a su amuser son auditoire et faire danser une charmante fillette sur les airs entraînants de ses chansons. Elle a profité de l'occasion pour annoncer la sortie d'un nouvel album à la fin du mois.

Le même événement s'est tenu à Dawson le 18 septembre.

www.yukonartscentre.com

YUKON ARTS CENTRE

« Excitant, réjouissant et hilarant! »

COMMANDITE PAR :

GOLD RUSH INN Spa & Conference Centre

the co-operators A Better Place For You

★ ★ Scott Ward ★ ★

Spectacle d'hypnose-comédie

**Le samedi 4 octobre** A 14 h et 20 h

Adultes : 28 \$, aînés : 23 \$, étudiants et enfants : 15 \$, carte d'accès pour adolescents : 10 \$

Billetterie du Centre des arts (867-667-8574) | Arts Underground | [www.yukonartscentre.com](http://www.yukonartscentre.com)

Le Centre des arts du Yukon  
300 College Drive  
Whitehorse, Yukon  
867-667-8574

Horaires de la galerie :  
Lundi au vendredi : 10 h à 17 h  
Samedi : midi à 17 h  
Ouvert lors des spectacles  
Entrée gratuite

Horaires de la billetterie :  
Lundi au vendredi : 10 h à 15 h  
Samedi : midi à 17 h  
Ouvert une heure avant les spectacles  
867-667-8574

COMMANDITAIRES

# Une formation en premiers secours en santé mentale

PIERRE-LUC LAFRANCE

Les mercredi et jeudi 1<sup>er</sup> et 2 octobre, le Partenariat communauté en santé (PCS) offrira une formation gratuite en français intitulée « Premiers secours en santé mentale » avec la formatrice Carla Abichahine. Cette formation intensive se tiendra au Centre des Jeux du Canada et s'adresse principalement aux gens qui interagissent avec les jeunes de 12 à 24 ans : les professionnels de la santé et des services sociaux, ainsi que le personnel du milieu de l'éducation ou des organismes communautaires. Afin d'en savoir davantage sur ces ateliers, l'*Aurore boréale* a fait une entrevue avec Mme Abichahine.

Pour M<sup>me</sup> Abichahine, la clientèle des jeunes âgés de 12 à 24 ans est particulièrement importante, car c'est souvent autour de cet âge que les premiers signes se manifestent. « C'est à l'école secondaire et à

l'université que les gens sont les plus vulnérables. Si les gens à l'école ou qui sont en contact avec ces jeunes sont mieux outillés, ils pourront intervenir plus rapidement et référer les jeunes à des professionnels avant que la situation ne se détériore. »

La formatrice rappelle que le but n'est pas de former des spécialistes, mais plutôt des secouristes. « Comme pour les premiers soins du corps, le but du secouriste est de stabiliser la personne et ensuite de la guider vers les bonnes ressources. »

M<sup>me</sup> Abichahine a offert ce type de formation régulièrement depuis cinq ans, autant en français qu'en anglais, mais ce sera la première fois qu'elle va venir au Yukon. Les rencontres prennent une forme interactive en mélangeant les explications, entre autres pour reconnaître les symptômes, les simulations et les études de cas.

Pour la formatrice, c'est



Photo : fournie.

La formatrice Carla Abichahine sera de passage à Whitehorse les 1<sup>er</sup> et 2 octobre pour offrir la formation sur les « Premiers secours en santé mentale ».

important que les gens soient mieux outillés en santé mentale. « C'est important qu'il y ait plus de gens capables d'aider en situation de crise afin de pouvoir réagir plus rapidement,

ce qui permet d'éviter que la situation se détériore. Ce type de formation permet aussi d'augmenter les connaissances tout en réduisant les stigmates liés aux problèmes de santé

mentale. Il y a encore trop de gens qui ne sont pas confortables avec ce sujet. »

## Une réponse à un besoin

Pour Sandra St-Laurent, directrice du PCS, cette formation vient répondre à un besoin identifié lors de la récente planification stratégique en santé mentale menée par le PCS. Les partenaires avaient alors clairement identifié le besoin criant autant en ce qui concerne le dépistage précoce et le traitement en santé mentale que pour le soutien aux parents des jeunes qui en souffrent. « Le PCS espère que de cette façon, l'offre active en santé mentale sera accrue et que les professionnels de la santé des services à domicile et des services directs seront mieux outillés pour identifier et mieux répondre aux situations de santé mentale. De même, on espère que le perfectionnement que recevront les professeurs et aides-enseignants permettra un dépistage précoce dans les écoles et une meilleure référence vers des services adéquats. »

## FONDS DE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE

**Vous avez une idée qui pourrait être bénéfique pour votre collectivité et améliorer la qualité de vie des résidents?**

Le Fonds de développement communautaire soutient des organismes communautaires tels que les groupes, les sociétés et les gouvernements locaux en leur offrant des subventions leur permettant de mettre sur pied des projets qui contribuent au mieux-être des collectivités du territoire.

### Communiquez avec les conseillers du Fonds de développement communautaire!

Ces conseillers peuvent vous aider à élaborer votre projet et faire en sorte qu'il réponde aux exigences relatives au financement. Communiquez avec eux le plus tôt possible, bien avant de soumettre votre demande de financement.

Téléphonez au **1-800-661-0408**, poste **8125**, ou envoyez un courriel à l'adresse **cdf@gov.yk.ca**.

Voici des exemples de projets admissibles :

- Embellissement d'une collectivité
- Amélioration des installations
- Projets de recherche
- Ateliers/Conférences
- Communications/Sites web
- Initiatives liées au tourisme
- et plus encore...

La prochaine date limite de présentation des demandes est:

**le 15 octobre à 17 h**  
pour les projets de **niveau 1**.

Community Development Fund  
Fonds de Développement Communautaire

Yukon  
Développement économique

[cdf.gov.yk.ca](http://cdf.gov.yk.ca)

## Une deuxième infirmière praticienne au Yukon

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le Yukon accueille une deuxième infirmière praticienne à la Clinique de prise en charge sur recommandation de Whitehorse. L'annonce a été faite le 18 septembre par le ministre de la Santé et des Affaires sociales, Doug Graham,

et la directrice médicale de la Clinique, la D<sup>re</sup> Sharon Lazeo.

Venant de la Colombie-Britannique, Raquel de Queiroz possède dix années d'expérience en soins actifs et primaires, en santé des femmes, en santé mentale et en toxicomanie, en soins d'urgence, en

soins généraux, en médecine tropicale et en soins intensifs.

De plus, M<sup>me</sup> de Queiroz a été chargée d'enseignement au baccalauréat en sciences infirmières à la clinique de l'Université de la Colombie-Britannique. Elle a également travaillé pour Médecins sans frontières.

## Souriez, vous êtes heureux!

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Si nous sommes heureux, cela nous fait sourire. C'est logique. Mais est-ce que le simple fait de sourire... peut nous rendre heureux? C'est le raisonnement contre-intuitif que proposent — sans rire — des psychologues. C'est que le bon sens veut que, dans tous les domaines, les émo-

tions influencent l'action, et non le contraire. Nous avons peur, donc nous fuyons. Nous entendons une blague, donc nous rions. Or, le chemin inverse existe bel et bien. Il a toutefois ses limites. Dans une édition récente du *Journal of Experimental Social Psychology*, trois chercheurs rapportent des résultats mitigés : certains des

sujets parmi les plus souriants ont rapporté se sentir de mieux en mieux à mesure que progressait l'expérience. Pour d'autres en revanche, l'impact était... négatif. Le truc est-il de sourire sans s'en rendre compte... c'est-à-dire spontanément, sans des chercheurs qui nous observent et prennent des notes? (*Scientific American*)

# SANTÉ

## en français

Partenariat communauté en santé (PCS)

RESSOURCES EN SANTÉ

THÉMATIQUE : DÉMENCE ET ALZHEIMER



### Mémoire à la dérive (DVD)

Réalisatrice :  
Pauline Voisard  
Centre de ressources  
en santé du PCS

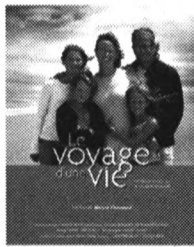
Traitant de la maladie d'Alzheimer, le film *Mémoire à la dérive* nous permettra d'approfondir et de mieux comprendre ce processus dégénératif.

### Formation « Gérer les comportements liés à la démence »,

Atelier à l'intention des intervenants de première ligne offert par le Consortium national de formation en santé (CNFS), 9 semaines, gratuit, offert en ligne.  
[www.cnfs.ca/formation/la-gestion-des...associes-a-la-demence](http://www.cnfs.ca/formation/la-gestion-des...associes-a-la-demence)

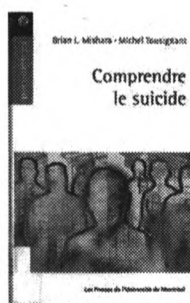
THÉMATIQUE : SUICIDE

### Le voyage d'une vie (DVD)



Réalisatrice :  
Maryse Chartrand  
Centre de ressources  
en santé du PCS

Oeuvre audacieuse traitant du suicide qui nourrit l'âme en osant jeter de la lumière sur cela même qu'on appelle noirceur. Un étonnant et vibrant hymne à la vie.



### Comprendre le suicide

Auteurs : Michel  
Tousignant et  
Brian L. Mishara  
Centre de ressources en  
santé du PCS

Le suicide frappe partout et à tous les âges, de l'enfance à la vieillesse. Comprendre le suicide pour mieux le prévenir.

### Autre ressources disponibles au Partenariat communauté en santé

• Ressources électroniques en français sur la santé mentale [www.francosante.org/ressources-virtuelles.php](http://www.francosante.org/ressources-virtuelles.php)

• Ressources papiers gratuites sur les troubles anxieux et le stress, les phobies ainsi que les troubles panique et la dépression [pcsyukon@francosante.org](mailto:pcsyukon@francosante.org)

• Pour trouver un ou une thérapeute? Répertoire des services de santé et sociaux en français, mis à jour par le PCS disponible sur au Centre de la francophonie ou en ligne : [www.francsante.org](http://www.francsante.org)

## CET AUTOMNE, FAITES-VOUS CADEAU D'UNE BELLE SANTÉ!

SANTÉ MENTALE : SAVIEZ-VOUS QUE?

- Des dix principales causes d'incapacité à l'échelle mondiale, cinq sont dues à des troubles mentaux : dépression majeure, schizophrénie, trouble bipolaire, trouble de consommation d'alcool et trouble obsessionnel-compulsif. (Association canadienne pour la santé mentale)
- Actuellement, de 25 à 30 % des cas d'absentéisme au travail sont attribuables à une forme ou à une autre de maladie mentale. (*L'Actualité*, 1<sup>er</sup> mai 2001)
- Une hospitalisation sur sept au Canada concerne des patients atteints d'une maladie mentale. (Institut canadien d'information sur la santé)
- Au nombre des hospitalisations pour troubles de la personnalité dans les hôpitaux généraux, 78 % sont pour des jeunes adultes de 15 à 44 ans. (Rapport sur les maladies mentales au Canada, octobre 2002)
- Le dépistage et le traitement précoces peuvent réduire la probabilité que les troubles de santé mentale deviennent chroniques. Les études démontrent par exemple que lorsqu'une personne éprouve des troubles de santé mentale et qu'elle obtient de l'aide dans les premiers mois suivant leur apparition, elle a plus de chance de se rétablir plus rapidement. (Wilson, M., Joffe, R., et Wilkerson, B., 2002, *The unheralded business crisis in Canada: Depression at work*)
- S'engager dans sa communauté augmente la résilience mentale. Selon un article paru récemment dans la revue *Social Psychological and Personality Science*, appartenir à des groupes sociaux, que ce soit un club d'échecs ou une équipe sportive, augmente la force psychologique nécessaire pour affronter et surmonter des difficultés d'ordre physique. Les chercheurs laissent entendre que cela nous donne un sentiment d'appartenance et un but. Bien entendu, avoir une famille et des amis aident aussi.

## CALENDRIER D'ACTIVITÉS

### Secourisme et RCR (niveau C)

4 et 5 octobre,  
8 h 30 - 17 h 30.  
Croix-Rouge. Nicole Lacroix,  
Collège du Yukon et  
Croix-Rouge,  
Coût : 160 \$  
Places limitées,  
Inscription obligatoire :  
668-5201.

### Prévention du suicide

20 septembre et 4 octobre,  
12 h - 16 h 30  
Bibliothèque publique  
de Whitehorse.  
Gratuit.  
Offert par le PCS  
Inscription au service  
de formation de l'AFY  
668-2663, poste 500

### Prévention des chutes en ski de fond

8 octobre, 18 h 30 - 20 h.  
Préparez votre saison de ski et évitez les blessures récurrentes grâce aux conseils d'une physiothérapeute bilingue!  
Coût : 39 \$  
Centre des Jeux du Canada  
Inscription en personne, au téléphone 668-8360 ou en ligne [www.whitehorse.ca/alg](http://www.whitehorse.ca/alg)  
code à barres : 61938

## PREMIERS SECOURS EN SANTÉ MENTALE

1<sup>ER</sup> ET 2 OCTOBRE 2014  
9 H 30 À 16 H 30

CENTRE DES JEUX DU CANADA  
GRATUIT, PLACES LIMITÉES

### FORMATION DE PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL

**PUBLIC :** À l'intention des professionnels de la santé, des services sociaux et du milieu de l'éducation interagissant avec le public et les jeunes

**CONTENU DE LA FORMATION :** Troubles de l'humeur, troubles de l'anxiété, psychose, troubles liés à la consommation de substances intoxicantes, troubles de l'alimentation, l'automutilation délibérée, comportement suicidaire, surdoses, crises de panique, réaction aux événements traumatisants, épisodes de psychose.

Formatrice : Carla Abichahine

Inscriptions : 668-2663 poste 500  
ou [reception@afy.yk.ca](mailto:reception@afy.yk.ca)

Renseignements : 668-2663 poste 800  
ou [pcsyukon@francosante.org](mailto:pcsyukon@francosante.org)



# Index des services en français



Due North Maternity and Baby offre une vaste sélection de vêtements de maternité et de bébé. Nous sommes engagés à donner d'excellents services aux mamans et à leurs familles.

Services en français : Shannon

[www.duenorthmaternityandbaby.com](http://www.duenorthmaternityandbaby.com) Tél. : 867-335-6242



Fermé jusqu'en novembre.  
Km 10 -Takhini Hot Springs Rd.

[cbalzam@gmail.com](mailto:cbalzam@gmail.com) 867. 456-8005



La vie est ce que TU en fais

CATHERINE LAMARCHE | Bilingual Life Coach | Dawson City, Yukon  
4038375952 [cdllifecoaching@hotmail.com](mailto:cdllifecoaching@hotmail.com) [www.cdllifecoaching.com](http://www.cdllifecoaching.com)

**Photographie Christian**

portrait • Christian Kuntz •  
301 B-3, Klondike, Whitehorse  
• Tél. : 456-5797 • [www.christiankuntz.com](http://www.christiankuntz.com)  
[www.christiankuntz.com](http://www.christiankuntz.com)

**MXDESCHESNES**  
**ARTISTE VISUEL**

GRAPHISME  
ILLUSTRATION  
PHOTOMONTAGE  
MONTAGE VIDÉO

867.393.2518 | [mxdart@yahoo.ca](mailto:mxdart@yahoo.ca) | FB : MxDeschesnes Arts




Psychothérapie et Coaching • Ateliers de croissance personnelle  
Thérapie individuelle (adultes et adolescents)  
Thérapie de couples et relationnelle

Lucie Desaulniers, M Ed, CCC et Michel Morris, M Ed, CCC  
3A, 2099, 2<sup>e</sup> Avenue Whitehorse (Yukon) Y1A 1B5  
• (867) 668-6517 • [servicesdevie@gmail.com](mailto:servicesdevie@gmail.com)



**Davy Joly**  
Planification budgétaire  
Assurance-vie  
Prêt hypothécaire

Waterfront Station 240-2237 2<sup>e</sup> Ave. Whitehorse Yukon  
[davv.iolv@investorsgroup.com](mailto:davv.iolv@investorsgroup.com) Tél. : 867-334-4771



**Assante Financial Management Ltd.**  
**Assante Estate and Insurance Services Inc.**  
Pierre Lacasse, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue,  
Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •  
Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • [placasse@assante.com](mailto:placasse@assante.com)



**Northern Mobile Network Solutions**  
Felix Turcotte  
Services informatiques sur mesure pour  
les petites entreprises et les particuliers  
[www.northernmobile.net](http://www.northernmobile.net)

867-335-9981 [felixturcotte@northernmobile.net](mailto:felixturcotte@northernmobile.net)



**Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard  
Un service de traduction, de révision et de correction  
d'épreuves professionnel et de qualité.  
• 52, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933  
• [abernard@northwestel.net](mailto:abernard@northwestel.net)

**Église catholique**

Messe en français les dimanches à 10 h 10  
Abbé Jean Augustin Somé  
• Tél. : 393-4791 • [cfcyukon@klondiker.com](mailto:cfcyukon@klondiker.com)  
• Comité francophone catholique,  
406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8



**Nordique Fire Protection**  
Gilbert Bradet  
• Ventes, services et conseils en protection  
d'incendie et sécurité au travail  
• Partout au Yukon depuis 2002  
• (867) 333-3536  
• [nordique@northwestel.net](mailto:nordique@northwestel.net)

**ALPHA ROOFING & RENOVATION**  
- PAUSE DE TOITURE EN TOUT GENRE -  
Fait selon les règles de l'arts

Jean Claude Masse  
Propriétaire - Opérateur  
(867) 332-4076



Estimation gratuite

**JMB CONSTRUCTION**  
Constructions résidentielles et commerciales  
Rénovations de tout genre. Estimation gratuite  
Conseils technique

Tél. : 633-2738 • Cell. : 335-7235  
[jmbconstruction@me.com](mailto:jmbconstruction@me.com)



**Klondike Kate's**  
**Cabines & Restaurant**  
location de chalets et restaurant  
• Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue,  
C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527  
[info@klondikekates.ca](mailto:info@klondikekates.ca) [www.klondikekates.ca](http://www.klondikekates.ca)

(OUVERT D'AVRIL  
A OCTOBRE)

**NPD du Yukon**  
**Opposition officielle**

François Picard,  
Chef de cabinet

[www.yukonndpcaucus.ca](http://www.yukonndpcaucus.ca) (867) 393-7051



**binette**  
Cultural Resources Management

Gestion de projets, planification et interprétation :  
• patrimoine • culture • tourisme

• Sylvie Binette • [info@sbinette.net](mailto:info@sbinette.net) • 867 667- 4681



**Gite La Bicietta**  
Bed + Breakfast

Entrée privée  
Salle de bain privée  
Cuisinette disponible  
Déjeuner continental  
Internet

Hôtes : Ann Chapman  
et Ante Tokic  
342, croissant Valleyview  
Whitehorse, Yukon

[www.bicidetta.ca](http://www.bicidetta.ca)  
(867) 335.0326



**NORDMAN**  
Bois de chauffage  
Vendue à la corde  
Livraison  
• (867) 332-9663 •  
[nordman@northwestel.net](mailto:nordman@northwestel.net)

**Alayuk Adventures**

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau  
à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement  
au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922,  
• [www.alayuk.com](http://www.alayuk.com) • [alayuk@gmail.com](mailto:alayuk@gmail.com)

**MARTIN POIRIER, RMT**

Massages ostéo-thaï  
Thérapie cranio-sacrée

T : 867.335.5262  
E : [martinauyukon@gmail.com](mailto:martinauyukon@gmail.com)  
303B rue Hawkins, Whitehorse (Yukon)



Emploi et formation, activités communautaires  
et culturelles pour tous, accès à Internet,  
prêt de livres et location de films, etc.



302, rue Strickland, Whitehorse  
(867) 668-2663, poste 500  
[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

**Vous offrez des services en français?**

Réservez votre inscription dès aujourd'hui  
dans l'Index des services en français.

24 publications + 1 publi-reportage avec photo  
+ 1 abonnement d'un an au journal.

## Scène nationale

## Les leaders de demain de passage à Whitehorse



La Franco-Yukonnaise Véronique Herry-Saint-Onge (à l'extrême droite sur la photo) faisait partie du groupe de travail sur les ressources naturelles.

Photo : Pierre-Luc LaFrance.

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le 17 septembre, Action Canada présentait un dialogue sur trois thèmes de politique publique au Yukon. En clair, les seize participants étaient divisés en trois équipes qui se penchaient sur un problème social : l'éducation, les ressources et la Loi autochtone au Yukon.

Pendant les 36 heures précédant l'activité, ils rencontraient des intervenants du milieu pour se faire une idée sur le sujet. Lors de leur présentation, ils relaient ce qu'ils avaient appris sur le sujet en tentant de ne pas porter de jugement. À la fin de l'exposé, ils invitaient l'assistance à aborder un dialogue, ce qui permettait de jeter un éclairage nouveau sur le sujet. C'était la deuxième fois qu'Action Canada venait au territoire en dix ans d'existence.

Aux termes des discussions sur l'éducation, il s'est révélé que pour plusieurs Yukonnais, le territoire est prêt à passer à une autre étape. Quelle est cette étape? Ça reste à définir, mais plusieurs pistes ont été avancées, dont celle d'avoir une université dans le Nord ou encore de mettre en place un curriculum adapté à la réalité régionale. Quant à la question

du territoire, un sujet épineux ici, les participants ont soulevé l'idée qu'il manquerait un espace de discussion sur le sujet où les gens pourraient non seulement se faire entendre, mais qui ferait en sorte que les décisions tiendraient compte de leur opinion.

### Qu'est-ce qu'Action Canada?

Le but d'Action Canada est de réunir de jeunes Canadiens exceptionnels pour développer leurs habiletés de leader. Les participants proviennent de différentes régions du Canada et ils sont choisis au terme d'un processus de sélection rigoureux. Au cours de l'année, ils font cinq dialogues publics dans différentes régions du pays. Avant de venir à Whitehorse, ils ont participé au même genre d'exercice à Halifax et Québec et ils vont aller à Vancouver et Ottawa. À noter qu'ils participent à ces événements en plus de travailler ou de poursuivre leurs études. Pour Matthew Kington, un jeune homme originaire de Vancouver qui a fait ses études en Ontario, c'est une aventure extraordinaire, mais aussi un moyen incroyable de mieux connaître le pays en le visitant, mais aussi en se penchant sur

des réalités propres à chaque région. « Je n'avais jamais été dans les Maritimes ou dans le Nord. J'ai eu l'occasion de découvrir qu'au-delà de nos différences, il y a plusieurs points qui nous rassemblent. »

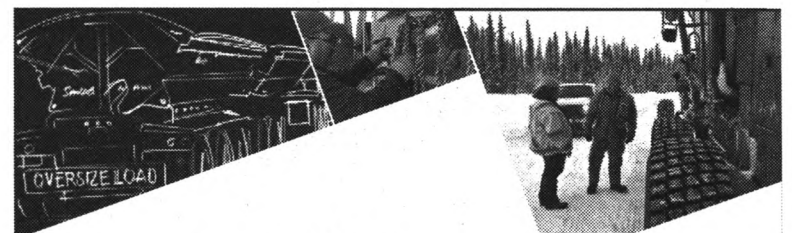
Parmi les seize qui ont été sélectionnés cette année, on retrouve deux représentants du Yukon : la francophone Véronique Herry-Saint-Onge et Raven Smith, membre de la Première nation Carcross-Tagish. Cette dernière est actuellement associée principale chez Innosight, un cabinet international d'experts-conseils en stratégie et innovation installé à Lexington, au Massachusetts. Auparavant, elle a obtenu un M.B.A. de la Harvard Business School et une Maîtrise ès arts de la Fletcher School of Law & Diplomacy où elle s'est spécialisée en affaires internationales et économie du développement.

Les participants devaient passer une dizaine de jours au territoire, période au cours de laquelle ils devaient aller à Carcross et à Dawson.

La Franco-Yukonnaise Véronique Herry-Saint-Onge, maintenant installée à Toronto, était heureuse de vivre cette aventure, surtout qu'un des

arrêts se faisait chez elle. « Je me suis toujours impliquée en politique et dans la communauté, alors j'étais intéressée par Action Canada. Mais c'est lorsque j'ai parlé avec d'anciens participants que j'ai décidé de soumettre ma candidature. » Ce qu'elle retire surtout de son expérience, c'est qu'elle a l'occasion de voir la situation canadienne d'un autre

œil, surtout au contact des autres participants. « J'ai aussi découvert de nombreuses similitudes entre la Nouvelle-Écosse et le Yukon, surtout dans le caractère des gens. Même ici, je ne croyais pas en apprendre beaucoup sur le Yukon, mais ça m'a amenée à voir les choses avec une nouvelle perspective. J'ai beaucoup appris. »



## Êtes-vous un tiers loueur de machinerie lourde?

Si oui, nous voulons connaître votre point de vue.

Le ministère de la Voirie et des Travaux publics vous invite à participer à une rencontre de rétroaction avec les fournisseurs de machinerie lourde afin de discuter des conventions d'offres à commandes du gouvernement du Yukon en ce qui a trait à la location d'équipement. Lors des rencontres, nous fournirons également des renseignements sur le prochain appel d'offres. Nous espérons vous voir à l'une des rencontres suivantes :

**Whitehorse** le 2 octobre, de 19 h à 21 h, à la salle de conférence (A2206) du Collège du Yukon

**Dawson** le 6 octobre, de 19 h à 21 h, à la salle de réunion de l'hôtel Downtown

**Haines Junction** le 7 octobre, de 19 h à 21 h, à la salle du conseil municipal

**Watson Lake** le 8 octobre, de 19 h à 21 h, à la mezzanine du centre récréatif

**Yukon**  
Voie et Travaux publics

Partir de chez soi et y retourner en toute sécurité.

## Justice et droits

# Notre capitale fédérale doit enfin être officiellement bilingue!

GÉRARD LÉVESQUE,  
AVOCAT ET NOTAIRE

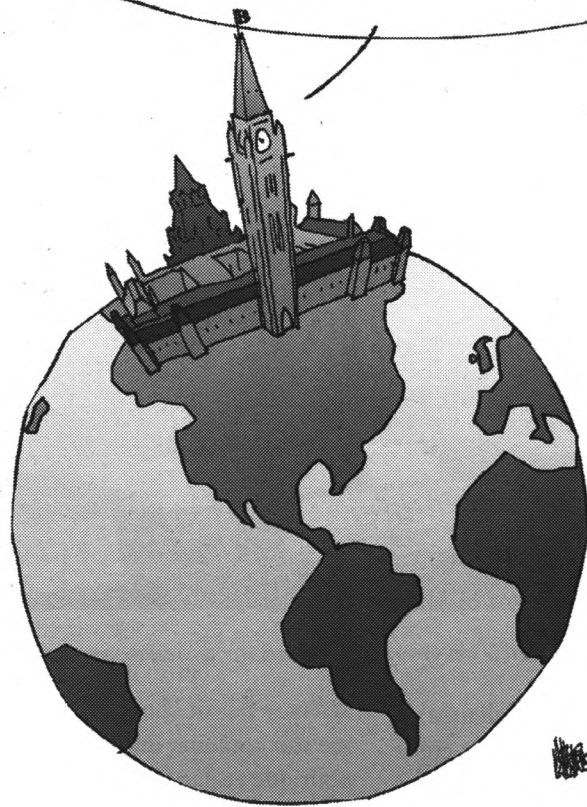
Les élections fédérales de 2015 sont une occasion particulière de sonder les candidats qui désirent nous représenter à la Chambre des communes. Une fois élus, ces personnes favoriseront-elles la progression vers l'égalité de statut ou d'usage du français et de l'anglais, objectif inscrit dans la Constitution canadienne?

Il revient à chacun de nous de se préparer à soulever avec ces candidats les dossiers nationaux et les dossiers yukonnais pour lesquels nous voulons leur appui. Aujourd'hui, je vous présente quelques pistes de réflexion sur le dossier du statut linguistique de la capitale du Canada.

L'article 16 de la Loi constitutionnelle de 1867 désigne Ottawa comme siège du gouvernement du Canada, mais ne précise pas le statut des langues officielles dans la capitale.

Conformément à l'article 92

SI LA CAPITALE DU CANADA AFFICHAIT FIEREMENT SON « BILINGUISME OFFICIEL », 750 MILLIONS D'ANGLOPHONES ET 250 MILLIONS DE FRANCOPHONES POURRAIENT PLUS FACILEMENT S'ENTRAIDER ET FAIRE AVANCER LE CANADA DANS UN ESPRIT DE COLLABORATION ET D'HARMONIE !



de la Loi constitutionnelle de 1867 qui prévoit que, dans chaque province, la législature peut exclusivement faire des lois relatives aux institutions municipales dans la province, l'Ontario a édicté au cours des années des lois sur la ville d'Ottawa. Celle présentement en vigueur, la Loi de 1999 sur la ville d'Ottawa, LO 1999, c 14, ann. E, prévoit les noms français et anglais de la ville, de sa Commission des services policiers et de son Conseil des bibliothèques publiques.

La Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme (1963-1971) a présenté des recommandations en vue d'assurer une reconnaissance élargie de la dualité culturelle au Canada. Comme exprimé dans le mandat de la Commission, l'enjeu fondamental se lisait ainsi : « Recommander les mesures à prendre pour que la Confédération canadienne se développe d'après le principe de l'égalité entre les deux peuples fondateurs. »

Le 5<sup>e</sup> volume du rapport de la

Commission a porté sur la capitale du Canada. Les commissaires ont formulé leurs recommandations dans le sens d'une capitale bilingue, une région qui doit présenter, sur les plans juridique et sociologique, un état d'équilibre entre les deux langues officielles : « la capitale fédérale... doit être considérée non pas comme la propriété des Canadiens de langue anglaise ou de ceux de langue française, mais comme le fruit de leur collaboration, symbolisant tout ce qu'ils ont en commun. »

En 2014, l'usage du français dans la capitale du pays n'est pas encore égal à l'usage de l'anglais. Le débat doit se poursuivre à la grandeur du pays : nous devons obtenir, pour la capitale du Canada, une égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais même si le présent maire estime qu'il n'est pas nécessaire d'avoir une telle égalité. Le statut linguistique de notre capitale fédérale doit être inscrit dans la Constitution canadienne.



La ministre de l'Éducation, l'honorable Elaine Taylor, et la présidente de l'organisme Canadian Parents for French, Kristina Craig, étaient heureuses d'accueillir les moniteurs du programme Odysée lors du Café-rencontre du 19 septembre à l'AFY. Les dix moniteurs de français travailleront auprès des élèves yukonnais cette année. De gauche à droite : Kristina Craig, Catherine Dallaire, Brigitte Desjardins, Léa Roy-Bernatchez, Aurélie Khélifi, Christine Lepage, Elaine Taylor, Amélie Guillemette, Catherine Gagnon-Bolduc, Joël Landry-Desroches et Angélique Marcoux. Heidi Lavoie, la monitrice de l'École Robert-Service, était absente puisqu'elle est déjà en poste à Dawson.



LE CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA BÉRINGIE PRÉSENTE



# L'adaptation au changement climatique, Parlons-en!

Série de films et de conférences (en anglais)

## Conférenciers invités :

- 2 oct.** **Marie-Pierre Lardeau**  
Responsable du projet « Indigenous Health  
Adaptation to Climate Change »  
à l'Université McGill
- 5 oct.\*** **James Raffan**  
Auteur, conférencier, géographe et  
directeur général du Canadian Canoe  
Museum
- 29 oct.\*** **Thomas Pedersen, Ph.D.**  
Pacific Institute for Climate Solutions,  
Université de Victoria
- 6 nov.** **Pat Mooney**  
Directeur général, ETC Group  
Présentation conjointe avec le YDEC

## Films

- 25 sept.** **Inuit Knowledge & Climate  
Change**
- 23 oct.** **Climate Change in Atlantic  
Canada**  
En compagnie de Ian Mauro, Ph.D.  
(par Skype)
- 27 nov.** **Burning Ice**  
En compagnie de  
Joyce Majiski et Jane Isakson

## À voir également :

**Conférences sur les projets d'adaptation au  
changement climatique du gouvernement du Yukon**  
Les 25 sept., 9 oct., 13 nov., 20 nov. et 4 déc.


## Les jeudis, à compter du 25 septembre

\* excepté le dimanche 5 octobre et  
le mercredi 29 octobre

**Les présentations commencent à 19 h 30**

**Entrée libre**

 /yukonberingia

 @yukonberingia  
#BeringiaLectures

 **livestream**  
new.livestream.com/yukonberingia

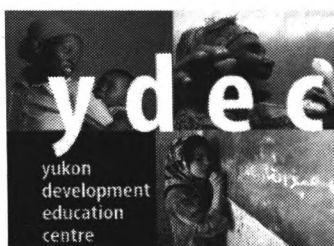
**867-667-8855**

**www.beringia.com**

**Au kilomètre 1423 de la route de l'Alaska**  
(près de l'aéroport)



**Yukon**  
Tourisme et Culture



  
YUKON  
ARTS CENTRE

  
YUKON  
BERINGIA  
INTERPRETIVE CENTRE

## Sports et loisirs

## Dernière course de la saison de motocross (suite)

## Suite de la p. 1

ponceaux, des pneus et plusieurs autres obstacles. Avant d'amorcer l'épreuve proprement dite, les coureurs participaient à trois courses de réchauffement de 15 minutes.

Il n'y a pas d'âge pour pratiquer ce sport. Plusieurs familles étaient présentes : les plus jeunes courant dans la classe Mini, alors que les parents – surtout des pères – participaient à une épreuve dans les classes Intermédiaire ou Expert. Il y avait aussi plusieurs duos de frères. C'était étonnant de voir des enfants, certains à peine en âge de faire du vélo, maîtriser leur motocross sur la piste de terre. Par contre, autant chez les jeunes que chez leurs aînés, on retrouvait ce même goût pour la vitesse... et la boue, puisque les participants en étaient recouverts à la fin de leur course.

## Les résultats

Chez les enfants, dans la classe Mini, Seth Adams a terminé premier devant Brent McNeil et Cody Adams.

Chez les juniors de moins de 15 ans, Saul Gale a pris la tête devant Sawyer Adams et



Photo : Pierre-Luc Lafrance.

On voit ici le départ dans la catégorie Intermédiaire B. Au premier rang : Richard Law, Ben Labelle, Brody Ryckman et Morgan Schmidt.

Austin Larkin.

Chez les Novices, Emma Murphy a complété l'épreuve devant Susie Rogan.

Chez les Juniors de plus de 15 ans, Cole Beaman a devancé Broden Cull.

Dans la classe Intermédiaire B, le Franco-Yukonnais Julien Revel a terminé premier devant Gary Rusnak et Brody Ryckman.

Dans la classe Intermédiaire A, Neil Ryckman a pris la tête devant Steve Collon et Ben Moffat.

Enfin, chez les Experts A, Travis Adams a complété l'épreuve devant Dale Panchyshyn et Justin Colla.

De la course à pied

En fin de journée, il y a eu une course à pied pour per-

mettre aux petits comme aux grands de faire le tour du circuit comprenant les obstacles les plus difficiles. Les courageux couraient ainsi la chance de gagner des prix.

Chez les Juniors, Broden Cull a complété l'épreuve en première position, suivi de Cole Beaman et d'Austin Larkin. Pour ce qui est des adultes, Julien Revel a fini deuxième,

les frères Shirmer (Tim, au premier rang et Sam, au troisième rang) complètent le podium.

Notons aussi que l'Association de planche à neige tenait un kiosque pour vendre de la nourriture. L'argent amassé grâce à cette opération aidera les membres de l'équipe à défrayer les coûts de participation pour les prochains Jeux d'hiver du Canada.

## Deux cent quarante participants à la course Terry Fox

PIERRE-LUC LAFRANCE

Le dimanche 14 septembre avait lieu la course Terry Fox un peu partout à travers le Canada. À Whitehorse, l'événement avait lieu au parc Rotary. La course commençait à 13 h, mais les gens étaient conviés à un après-midi de célébration avec un barbecue et de l'animation musicale avec Sarah MacDougall et The Midnight Sons.

« Le but de la course Terry Fox à Whitehorse est de créer un événement qui rassemble la communauté, qui sensibilise les gens et qui amasse des fonds pour la recherche sur le cancer tout en célébrant l'héritage de Terry Fox », soutient l'organisateur Georges Maratos.

M. Maratos est satisfait des résultats de la dernière édition. « Mère Nature a contribué et



Photo : Georges Maratos.

Au-delà de l'aspect sportif, la course Terry Fox était aussi une occasion de célébration avec un spectacle musical, un barbecue et des friandises pour les enfants. Même le beau temps était au rendez-vous.

nous avons eu 240 participants (dont trente bénévoles) qui ont permis d'amasser 4 720,40 \$. Bien que ce ne soit pas le plus

gros montant d'argent que nous n'avons jamais envoyé, à mon avis, c'est une de nos meilleures éditions. » L'organi-

sation a amassé 102 \$ par la vente de maïs soufflé et de barbe à papa, 403 \$ avec le barbecue et 4 215,40 \$ grâce

aux dons. Rappelons que l'an dernier, l'événement avait permis d'amasser 5 400 \$.

## Soutenir la lutte contre le cancer

La course Terry Fox n'a rien d'une compétition. Les participants étaient invités à courir, marcher ou encore à faire du vélo sur la piste du millénaire. Cependant, on ne chronométrait pas les performances. Chacun était invité à donner le montant de son choix pour soutenir la cause et mettre fin au cancer.

La première édition de la course Terry Fox au Canada a été lancée en 1981. En 34 ans, plus de 650 millions de dollars ont été amassés pour la recherche sur le cancer. Au Yukon, c'est plus de 35 000 \$ qui ont été recueillis dans les sept dernières années.

## Capsules

## Gaz de schiste : des puits pas assez étanches

AGENCE SCIENCE-PRESSE

L'extraction de gaz de schiste contamine-t-elle l'eau? Si oui, c'est probablement le puits, et non la géologie, qui est responsable. Une nouvelle étude s'est penchée sur sept cas en Pennsylvanie et un au Texas, où de l'eau potable avait été contaminée, entre autres par du méthane. Les soupçons s'étaient rapidement portés sur l'exploitation de gaz de schiste, et il avait été suggéré que les opérations souterraines — faire exploser la roche pour en extraire le gaz — provoquaient des fissures qui faisaient remonter le gaz jusqu'à la nappe phréatique, plus haut. Or, ce que suggère l'étude de l'Université d'État de l'Ohio, publiée le 15 septembre dans PNAS, c'est plutôt que le ciment ou le métal qui sont utilisés pour sceller le puits par lequel remonte le gaz, sont en faute. Autrement dit, le puits de forage n'est pas étanche. Cette recherche tend à confirmer l'intuition de la plupart des géologues, mais ne rassurera pas ceux dont cette eau alimente les robinets : une statistique souvent citée laisse croire que l'intégrité de 15 % des puits de forage serait en faute.

## Télépathie : très loin de la science-fiction

S'il faut vraiment en parler comme de la télépathie, c'est une expérience qui est très loin de la science-fiction : un simple zéro ou un simple un, envoyé d'un cerveau à un autre... via Internet. Les chercheurs en ont parlé avec enthousiasme comme de la « première interface entre cerveaux humains », mais aucun des participants n'a lu dans la tête de l'autre — et rien n'aurait été possible sans technologie. À une extrémité de la ligne, une personne branchée à un EEG, c'est-à-dire un de ces appareils qui enregistrent l'activité cérébrale. Elle doit penser à une action pour laquelle il n'y a que deux choix possibles : par exemple, lever son pied ou ne pas le lever; dire « allô » ou « ciao ». L'impulsion enregistrée par l'EEG est alors envoyée, par courriel, à un second laboratoire, où une autre personne

est branchée à un second appareil qui, lui, sert d'ordinaire à envoyer des impulsions magnétiques dans le cerveau (stimulation magnétique transcrânienne). Ce second appareil reçoit le message, envoie dans le cerveau de la seconde personne un signal lumineux qu'elle interprète comme zéro ou un — et sachant que zéro signifie lever le pied et un, ne pas lever le pied, voilà! Il y a encore place à l'amélioration : le taux d'erreur varie entre 1 et 15 %. On aura compris que, comme moyen de communication, il y a pour l'instant plus efficace.

## Les gènes de l'intelligence restent évasifs

C'était couru d'avance : les scientifiques lancés dans une traque aux gènes de l'intelligence... n'ont rien trouvé. Plusieurs études sur des jumeaux laissent pourtant croire que certains traits associés à l'intelligence sont héréditaires, mais toutes les études qui ont tenté de pointer un ou des gènes ont failli... ou ont souffert d'un manque de crédibilité. La dernière en lice visait justement à insuffler davantage de rigueur dans cette quête : lancé en 2011, le Social Science Genetic Association Consortium avait notamment identifié en 2013 — sur la base de 126 000 génomes — trois gènes en association avec le nombre d'années de scolarité. Mais un suivi publié le 8 septembre dans la revue PNAS n'a rien permis de dégager de concluant. Peut-être que ces gènes ont vraiment un impact sur le Q.I. ou sur la scolarité, mais l'impact est si minime qu'il ne veut rien dire (1,8 point de Q.I. de plus). Reste la possibilité qu'il faille, pour détecter un hypothétique impact, étudier non pas 126 000 génomes, mais plusieurs millions...

## Japon : le retour du nucléaire

Trois ans et demi après le désastre de la centrale nucléaire de Fukushima, le Japon a fait un premier pas vers un retour du nucléaire. L'Autorité de réglementation du nucléaire, créée dans la foulée du désastre,

doit passer en revue un par un les 48 réacteurs nucléaires qui avaient été fermés après l'accident, en mars 2011. Le 10 septembre, elle annonçait que les deux réacteurs de la centrale Sendai, dans le sud du pays, étaient sécuritaires. Cette approbation ne signifie pas que la centrale va rouvrir tout de suite : elle doit obtenir aussi l'approbation des autorités locales, et compte tenu de la méfiance de l'opinion publique depuis Fukushima, c'est sans doute une décision qui va remonter jusqu'au premier ministre. Mais ce processus rappelle que le Japon n'a pas tourné le dos au nucléaire, au contraire : le redémarrage du nucléaire est inscrit dans le programme de l'actuel gouvernement.

## Dans une (série de) galaxie près de chez vous

Laniakea serait donc notre nouvelle « adresse cosmique » : le superamas dont ferait partie notre galaxie. Mais rien n'est encore joué, temporisent les astronomes. Le nom est joli, et les images qui ont circulé dans les médias ont fait rêver. Toutefois, la forme, la taille et l'existence même de ce superamas reposent encore sur des hypothèses. À l'origine de ces hypothèses, un conflit entre deux idées : la gravité, qui attire tout, y compris les galaxies, et l'expansion du cosmos, qui éloigne les galaxies les unes des autres. Pour concilier ces deux idées, encore faudrait-il comprendre à quel niveau l'une des forces prend-elle le dessus sur l'autre. Les quatre astronomes derrière le concept Laniakea ont dressé en quelque sorte une carte en estimant la vitesse de 8000 galaxies par rapport à la vitesse de l'expansion de l'Univers. Le résultat est un ensemble pour l'instant en forme de fève, Laniakea, qui fait 520 millions d'années-lumière de côté, et qui va se briser en des fragments de plus en plus petits à mesure que l'Univers va continuer de grandir. Le problème avec ce concept : la vitesse d'expansion de l'Univers, la durée de vie de ce superamas, ou même le fait qu'il faille en parler en ce moment comme d'un ensemble cohérent ne font

pas l'unanimité. À suivre dans un milliard d'années...

## Le vrai Jack l'Éventreur?

Il y a plusieurs raisons de se méfier de l'affirmation selon laquelle on aurait identifié Jack l'Éventreur grâce à de l'ADN sur le châle d'une de ses victimes. Et le fait que ce soit la 100<sup>e</sup> ou 200<sup>e</sup> fois que quelqu'un affirme avoir identifié Jack l'Éventreur n'est pas une de ces raisons. Un test d'ADN est sujet à des erreurs humaines, d'où la nécessité, dans les enquêtes policières normales, d'une vérification indépendante. A fortiori, s'il s'agit d'un châle vieux de 126 ans. Par ailleurs, l'ADN peut facilement être contaminé. Or, on ignore presque tout de l'histoire de ce châle — l'homme d'affaires Russell Edwards, qui se passionne depuis longtemps pour cette histoire, prétend avoir acheté ce vêtement en 2007, puis avoir approché le biologiste moléculaire Jari Louhelainen. Mais la principale raison d'être méfiant est ailleurs : pourquoi, si cette découverte se prétend « scientifique », ne pas avoir soumis ses résultats à une revue scientifique, plutôt qu'au quotidien Daily Mail, un des journaux les moins crédibles du monde?

## Les abeilles se cachent à Terre-Neuve

Terre-Neuve n'a pas l'habitude d'être sous le regard des amateurs d'abeilles du monde entier. Pourtant, cet été, il s'est confirmé que là-bas, il se passe quelque chose d'étrange : les abeilles se portent bien. Depuis juillet, les observateurs ont évoqué qu'il n'y a pas d'agriculture à grande échelle à Terre-Neuve, donc sans doute moins de pesticides dans l'environnement. D'un autre côté, le climat plus froid a de toute façon limité la présence sur cette île de certains parasites associés ailleurs au déclin des colonies d'abeilles, comme le varroa. Le bémol : il n'y a que 38 éleveurs d'abeilles à Terre-Neuve, pour quelques centaines de colonies, un échantillon trop petit pour qu'on s'enthousiasme trop vite.

## Télé : une chaîne athée pour l'esprit critique

Et si la solution au contenu « scientifique » de la télé résidait dans la création d'une... chaîne athée? Bienvenue chez Atheist TV, la petite nouvelle de la télé américaine. Les extraterrestres ont construit les pyramides (et tout plein d'autres choses), les fantômes nous parlent, les sirènes existent : sur des chaînes qu'on aurait cru plus sérieuses comme History, Discovery et TLC (qui s'est déjà appelé The Learning Channel), des « documentaires » ont affirmé de telles choses sans rire. Un organisme désireux de hausser le niveau de l'esprit critique a donc lancé cet été, en réplique, AtheistTV. Qui promet que ce qui sera diffusé, à moins d'être clairement étiqueté « fiction », « ne brouillera jamais la frontière entre invention et réalité ». Les croyants sont les bienvenus... eux aussi.

## Science citoyenne : aux étoiles

Vous voulez faire votre part pour l'astronomie? Que diriez-vous de transcrire des carnets de bord vieux de plus d'un siècle? Avant les photos numériques, avant les ordinateurs, il y avait des carnets noirs écrits nuit après nuit. L'Université Harvard a lancé un appel à volontaires pour transcrire plus de 100 000 pages de textes. Les données, qui seront accessibles au grand public, accompagnent des centaines de milliers de plaques photographiques réalisées à l'observatoire d'Harvard à partir de 1885. Si ces photos peuvent être numérisées, il n'en est pas de même des textes : parce qu'ils sont écrits à la main, par des personnes différentes, les logiciels de reconnaissance de caractère s'avèrent impuissants à les déchiffrer.



(867) 456-4304  
executivedirector@  
volunteeryukon.ca

## Emplois

## Joignez une équipe dynamique

L'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'une ou d'un gestionnaire en formation

Sous la supervision de la direction générale, la ou le titulaire du poste est responsable, notamment, de gérer des projets en formation en français.

## Description des tâches

- Coordonner l'offre de cours et d'ateliers de développement professionnel.
- Embaucher des instructeurs et formateurs.
- Coordonner la logistique des cours et ateliers.
- Gérer un budget.
- Identifier les programmes postsecondaires et la formation continue disponibles à distance.
- Coordonner la production et la mise en ligne d'ateliers.
- Gérer un projet de développement et de mise en œuvre d'un programme de service à la clientèle bilingue.
- Rédiger des rapports et des contrats.

## Profil

- Diplôme collégial ou universitaire en gestion de projets, en éducation et formation des adultes ou équivalence.
- Expérience pertinente reliée à l'emploi.
- Expérience en gestion de projets.
- Excellente maîtrise du français et très bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit).
- Entregent et polyvalence.
- Minutie et rigueur.
- Excellent sens de la planification et de l'organisation.
- Excellente capacité d'adaptation.
- Excellente capacité à gérer plusieurs tâches à la fois.
- Excellente capacité à communiquer et à travailler en équipe.
- Connaissance des logiciels MS Office.

Une description des tâches détaillée, incluant un profil des compétences, est disponible sur demande.

**Début des emplois :** 27 octobre 2014.

Ces postes sont à temps plein à raison de 37,5 heures par semaine

**Salaire :** Selon l'échelle salariale en vigueur.

**Lieu de travail :** Whitehorse, capitale du Yukon, Canada.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature.

Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.

Faites parvenir, par courriel, votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation rédigée en français avant 17 h - PST, **le vendredi 22 août 2014**, à [ressourceshumaines@afy.yk.ca](mailto:ressourceshumaines@afy.yk.ca)



## ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE

Porte-parole officiel et leader du développement de la communauté franco-yukonnaise depuis 1982. L'AFY offre un large éventail de ressources et de services en français : activités sociales et culturelles, formation, services d'aide à l'emploi et de planification de carrière, appui au développement économique et touristique, accès Internet gratuit, location de films et prêt de livres, cours de langues, etc.

[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

L'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'une adjointe ou d'un adjoint à l'administration

Sous la supervision de la direction des services en développement économique, la ou le titulaire du poste effectue diverses tâches administratives et accueille le public.

## Description des tâches

- Accueillir la clientèle des services en emploi et en immigration et leur offrir un soutien technique.
- Fournir des renseignements sur les services.
- Tenir à jour les dossiers clients et les tableaux d'affichage.
- Appuyer la direction générale dans diverses tâches administratives.
- Coordonner la logistique des réunions et prendre des notes.
- Rédiger des lettres et des comptes-rendus.
- Assurer le remplacement à la réception du Centre de la francophonie.

## Profil

- Diplôme collégial en administration, secrétariat, communication ou équivalence.
- Expérience pertinente reliée à l'emploi.
- Expérience en service à la clientèle.
- Excellente maîtrise du français et très bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit).
- Entregent et polyvalence.
- Minutie et rigueur.
- Excellent sens de l'organisation.
- Excellente capacité d'adaptation.
- Excellente capacité à gérer plusieurs tâches à la fois.
- Excellente capacité à communiquer et à travailler en équipe.
- Connaissance des logiciels MS Office.

## Offre d'emploi

Le Partenariat communauté en santé (PCS) est à la recherche d'une adjointe ou d'un adjoint à la direction et responsable du Centre de ressources en santé

Sous la supervision de la direction du PCS, la ou le titulaire du poste appuie la direction dans la mise en œuvre de la planification annuelle et gère le Centre de ressources en santé.

## Description des tâches

- Appuyer la direction dans diverses tâches administratives.
- Mettre en œuvre la programmation.
- Coordonner la logistique d'événements.
- Rédiger des rapports, des procès-verbaux et des outils de communications.
- Développer du matériel promotionnel.
- Préparer des trousseaux d'information.
- Gérer le Centre de ressources en santé.
- Gérer le comité du Centre de ressources en santé.
- Faire de la recherche et commander des ressources.

## Profil

- Diplôme collégial ou universitaire en communication, en gestion de projets, en promotion de la santé ou équivalence.
- Expérience pertinente reliée à l'emploi.
- Expérience en service à la clientèle et avec le public.
- Connaissance du milieu de la santé, un atout.
- Excellente maîtrise du français et de l'anglais (oral et écrit).
- Minutie et rigueur.
- Excellent sens de l'organisation.
- Excellente capacité d'adaptation.
- Excellente capacité à gérer plusieurs tâches/dossiers à la fois.
- Excellente capacité à communiquer et à travailler en équipe.
- Connaissance des logiciels MS

Une description des tâches détaillée, incluant un profil des compétences, est disponible sur demande.

**Début de l'emploi :** semaine du 20 octobre 2014.

**Salaire :** Selon l'échelle salariale en vigueur

**Lieu de travail :** Whitehorse, capitale du Yukon, Canada.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature.

Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.

Faites parvenir, par courriel, votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation rédigée en français avant 17 h - PST, **le vendredi 3 octobre 2014**, à [ressourceshumaines@afy.yk.ca](mailto:ressourceshumaines@afy.yk.ca)



## PARTENARIAT COMMUNAUTÉ EN SANTÉ

Le réseau pour la santé en français au Yukon, favorise l'offre de services de santé en français en étant à l'écoute de la communauté et en participant à la planification, la mise en œuvre et l'évaluation des services grâce à des stratégies novatrices pour accroître l'accès à des services de santé de qualité en français pour le territoire du Yukon.

[www.franco-sante.org](http://www.franco-sante.org)

**Vous vivez à Dawson, à Carmacks, Haines Junction ou ailleurs?**

**Vous aimez écrire?**

**Vous pourriez être rétribués pour vos écrits!**

L'Aurore boréale recherche constamment à des correspondants et correspondantes disposés à parler de leurs communautés.

[dir@auroreboreale.ca](mailto:dir@auroreboreale.ca) 867-667-2931



À la recherche d'un emploi?

Accès Internet gratuit

Offres d'emploi

Rédaction de CV >

Conseils pratiques

Simulation d'entrevue

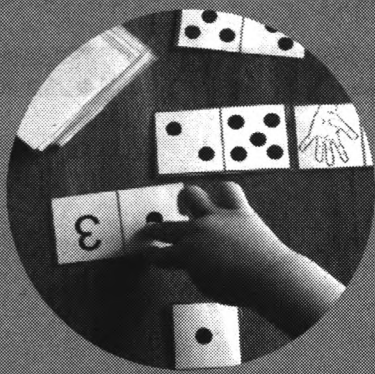


[afy.yk.ca](http://afy.yk.ca)

668-2663, poste 223

Financé par :





Guide de  
JOUETS  
santé

## MOTS CACHÉS

Le réseau des personnes aînées Franco50 profite de toutes les occasions pour se rencontrer et s'amuser. Pour devenir membre du réseau, écrivez-vous à [yk.franco50@yahoo.ca](mailto:yk.franco50@yahoo.ca)



O	W	G	O	Q	T	E	R	C	E	S	P	E	G	B
N	E	I	O	G	U	E	T	S	E	V	O	L	R	H
C	S	P	N	G	A	I	E	N	O	R	T	U	Y	S
L	O	S	O	K	A	R	D	L	A	M	I	A	F	E
E	R	I	S	U	Y	R	D	D	C	T	O	S	F	R
R	C	R	U	I	V	E	A	H	I	D	N	F	O	P
O	I	M	E	M	A	O	Z	R	T	I	O	N	E	
D	E	U	E	O	U	I	N	A	K	R	C	N	D	N
E	R	S	R	D	X	G	L	T	G	A	O	H	O	T
L	P	T	L	P	E	D	O	O	A	A	B	C	R	A
B	G	O	E	R	U	A	P	R	N	R	R	A	E	R
M	M	A	T	O	G	P	Y	B	B	O	D	O	N	D
U	U	E	P	T	I	M	A	R	A	U	D	E	U	R
D	R	O	N	H	E	R	C	R	O	U	T	A	R	D
D	I	R	G	A	H	R	S	U	G	A	M	I	N	A

ARAGOG	GRYFFONDOR	RON
AZKABAN	HAGRID	SAULE
BRUIT	HIPPOGRIFFE	SECRET
CHOIXPEAU	MARAUDEUR	SERPENTARD
CROUTARD	MOLDU	SIRIUS
DECOR	ONCLE	SORCIER
DOBBY	POTION	TANTE
DRAGO	POTTER	VESTE
DUMBLEDORE	POUFLARD	VOLDEMORT
EPOUVANTARD	QUIDDITCH	WINKY
	REMUS	

Solution: Hermione Granger

## Dominos

### Matériel

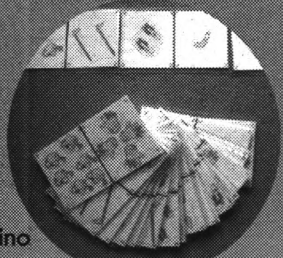
- Papier découpé en rectangles de même taille pour faire les pierres du domino.
- Illustrations à coller sur les dominos.
- Papier transparent autocollant (facultatif).

### Réalisation

- 1) Marquez une séparation au centre de chaque pierre de domino.
- 2) Collez une illustration sur chaque moitié et plastifiez le tout pour une durée de vie plus longue du jeu.
- 3) Associez les mêmes images ou nombres.
- 4) Ce jeu peut aussi se réaliser avec des textures, des formes, de couleurs, des moitiés à assembler, des nombres, des animaux et leur famille ou habitat, associer des ombres à la bonne image colorée, des concepts, voire pour les enfants plus âgés, des notions mathématiques (addition, soustraction, etc.).



Domino de Saint-Nicolas



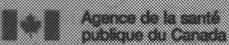
Domino des moitiés

### Astuce

Internet offre de nombreux dominos prêts à imprimer, mais libre à vous de créer les vôtres.

L'activité présentée est tirée du Guide de jouets santé produit par le PCS. Pour consulter le guide et notre calendrier d'activités : [www.franco50.org](http://www.franco50.org) Quelques copies papier sont encore disponibles (1 par famille maximum). Faites vite si vous désirez en obtenir une! Les dons sont acceptés et permettent au PCS d'organiser des activités santé pour la communauté francophone du Yukon.

Pour obtenir votre copie : [pcsyukon@franco50.org](mailto:pcsyukon@franco50.org) ou 668-2663 poste 800



## Sudoku

JEU N° 343

	3			6	2		5	
	1	2			5			6
			1	8				2
								4
4	2		9			5		
					6	8		5
	9				1			
		6	2	4				3

### RÈGLES DU JEU :

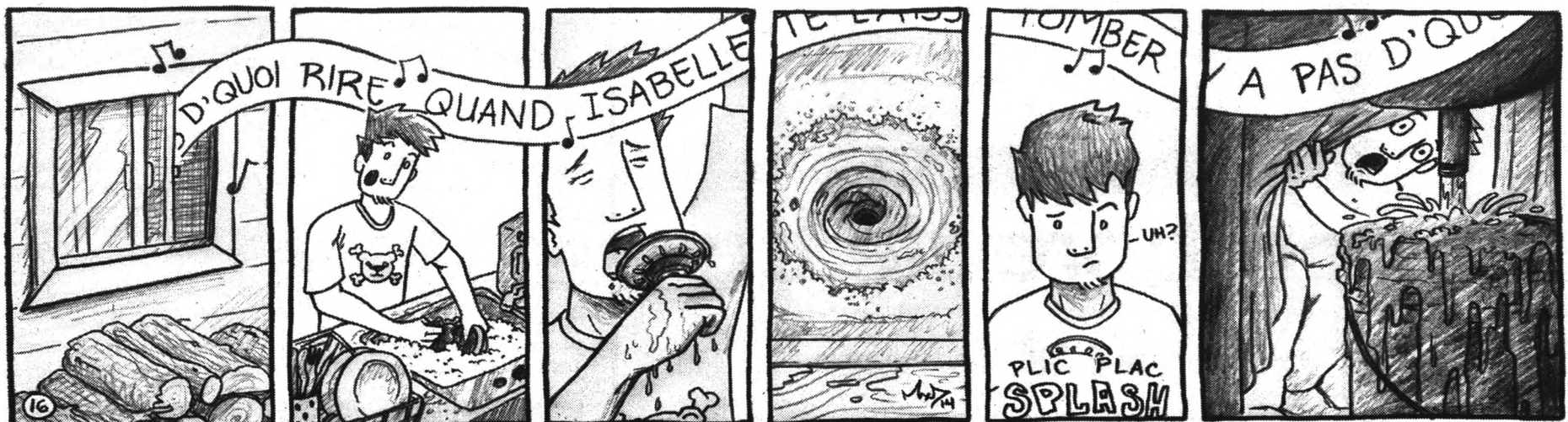
Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter plus d'une fois les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

### RÉPONSE DU JEU N° 343

3	6	8	2	4	1	9	5	7
2	6	8	5	3	1	6	4	7
1	4	3	7	6	9	8	2	5
4	2	7	9	1	3	5	6	8
5	8	6	6	6	3	1	4	4
3	6	1	2	7	2	3	7	2
6	1	2	3	8	5	4	9	7
6	1	2	3	7	3	7	5	4
8	3	4	1	6	2	7	5	9
6	7	5	4	8	9	2	3	1

## Mike au Yukon



## LES RAPIDES DU CHEVAL BLANC



Josianne Paquin, la gagnante de notre concours de photos a reçu son prix le vendredi 12 septembre, il s'agit d'une toile de l'artiste-peintre Marie-Hélène Comeau. Encore toutes nos félicitations à la gagnante.

Le vendredi 12 septembre, la petite Léa s'est ajoutée à la communauté franco-yukonnaise. Tous nos vœux de bonheur à la petite et aux heureux parents, Sophie Gauthier et David Lapierre!

Ketsia Houde a passé le flambeau à Maryne Dumaine à la tête de l'organisme Les EssentiElles pour son congé de maternité d'un an. L'équipe du journal lui souhaite de profiter pleinement des derniers moments avant l'arrivée du bébé et ensuite de savourer sa nouvelle vie de mère.

Lors de l'Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise qui aura lieu le 27 septembre, quatre postes seront en élection au conseil d'administration. Si vous êtes intéressé et que vous souhaitez faire une différence pour la



Josianne Paquin

communauté, vous pouvez visiter le site [aga.afy.yk.ca](http://aga.afy.yk.ca). Il suffit de cliquer sur l'onglet « Élections du C.A. 2014 ».

Jeunesse Canada Monde est à la recherche de familles d'accueil pour héberger neuf Indonésiens et neuf Canadiens du 10 octobre au 2 janvier. Les familles recevront 180 \$ par semaine pour l'accueil de deux participants. Ces derniers seront autonomes pour le transport et auront des journées bien

remplies. Ils ont surtout besoin d'un toit et de gens qui les acceptent comme un membre de la famille. Si vous voulez en savoir plus ou si le projet vous intéresse, vous pouvez contacter Alison Steward au 333-5555 ou par courriel à [asteward@cwj-jem.org](mailto:asteward@cwj-jem.org). On peut aussi visiter le site [www.cwj-jem.org](http://www.cwj-jem.org).

Une dame du lac Marsh occupée à broder dehors au soleil a été fort surprise en voyant dans son entrée une maman orignal avec son bébé. Son chien n'a pas résisté à l'envie d'aller à leur rencontre pour leur souhaiter la bienvenue en jappant. Paniqués, les deux mammifères ont préféré fuir devant ce canidé bruyant. Le petit a couru dans les bois en frôlant la dame. La maman a décidé de prendre un autre chemin, mais s'est empiétrée entre un arbre et l'enclos du chien. Résultat : elle s'est retrouvée en fâcheuse posture, les quatre pattes en l'air. Après dix minutes de contorsions et de cris désespérés, elle a réussi à rejoindre son bébé en boitant. La dame a été fort ébranlée de ce spectacle.

## calendrier communautaire

dir@auoreboreale.ca 667-2931

## Jusqu'au 7 octobre

Présentation de l'exposition *La caravane boréale des dix mots* de l'artiste Marie-Hélène Comeau à la salle communautaire du Centre de la francophonie.

## Jeudi 25 septembre

12 h : Repas-répit pour les participants au programme *Mamans, papas et bébés en santé* à la salle communautaire du Centre de la francophonie (302, rue Strickland). Rens. : (867) 668-2663, poste 810.

19 h : AGA de la CSFY à l'École Émilie-Tremblay. Forum sur la construction de l'école secondaire et élection du comité de parents. Rens. : 667-8680.

## Vendredi 26 septembre

17 h : La Ville de Whitehorse et l'Association franco-yukonnaise vous proposent une invitation au voyage : du Yukon à la France, un aller-retour Whitehorse-Lancieux pour souligner les liens d'amitié entre les deux foyers d'adoption du poète du Klondike Robert W. Service. Rendez-vous à l'Hôtel de Ville de Whitehorse (2121, 2<sup>e</sup> Avenue). Rens. : [www.lancieux.afy.yk.ca](http://www.lancieux.afy.yk.ca)

19 h : La nouvelle société Frackfree Yukon Alliance vous invite au Global Frackdown avec Mari Margil et Thomas Lindsey (avocats) du groupe CELDF. Sujet : La défense des droits communautaires au Yukon (en anglais). Au Centre culturel Kwanlin Dün. Rens. : 335-0678

20 h : Soirée de contes avec Pierre-Luc Lafrance. Bouchées offertes et service de bar disponible. Galerie Rah Rah Cafe.

## Samedi 27 septembre

9 h : 31<sup>e</sup> AGA de l'AFY au Centre de la francophonie. Atelier avec la Direction des services en français et la Commission scolaire francophone du Yukon dès 9 h. Réunion d'affaires de 13 h à 16 h 15. Rens. : Laurie Gendron au 668-2663, poste 223 ou [afy@afy.yk.ca](mailto:afy@afy.yk.ca).

17 h : Émission radiophonique Rencontres. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

## Dimanche 28 septembre

10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

## Lundi 29 septembre

18 h 30 : Début des soirées Arts et cie au Centre de la francophonie. Apportez votre matériel d'art et profitez de cette occasion pour travailler sur votre projet en bonne compagnie. Rens. : Sabrina Long, [slong@afy.yk.ca](mailto:slong@afy.yk.ca) ou 668-2663, poste 850.

## Mardi 30 septembre

12 h : Midi-causerie en anglais, séance de conversation dirigée par Karen Walker sur des thèmes entourant les difficultés de la langue anglaise. Apportez votre dîner. Rens. : [afy.yk.ca](mailto:afy.yk.ca)

17 h : Émission radiophonique French Connexion. Animation : à déterminer. CJUC 92,5 FM.

19 h : Atelier pour gérer vos finances. Thème : Votre relation avec l'argent. Animation : Patricia Brennan. Gratuit.

Rens. : Audrey Queverdo à [reception@afy.yk.ca](mailto:reception@afy.yk.ca) ou 668-2663, poste 500.

1<sup>er</sup> et 2 octobre

9 h à 16 h 30 : Premiers secours en santé mentale (PSSM). Formation gratuite animée par Carla Abichahine au Centre des Jeux du Canada. Atelier réservé aux professionnels de la santé, services sociaux, ou au personnel des domaines de l'éducation et du communautaire travaillant auprès des jeunes. Inscription obligatoire au 668-2663, poste 500 ou [reception@afy.yk.ca](mailto:reception@afy.yk.ca). Les places sont limitées.

## Vendredi 3 octobre

17 h : Café-rencontre au Centre de la francophonie. Rens. : Audrey Pflug au 668-2663, poste 560 ou [apflug@afy.yk.ca](mailto:apflug@afy.yk.ca).

19 h 30 : Concert de Yukon Women in Music (YWIM) en français. Quelques-unes des plus belles voix féminines du Yukon s'unissent pour vous offrir un concert en français le temps d'une soirée. Centre de la francophonie. Rens. : [afy.yk.ca](mailto:afy.yk.ca)

## 4 et 5 octobre

8 h 30 à 17 h 30 : Secourisme et RCR, niveau C, en français. Inscription auprès de Nicole Lacroix : 668-5201. Coût : 160 \$, places limitées.

## Mardi 7 octobre

10 h 30 : L'heure du conte avec Monsieur Jean. Une heure de contes pour les enfants de 18 mois à 4 ans. Activité gratuite présentée dans le cadre de la Semaine nationale de la famille (6 au 12 octobre 2014). Centre de la francophonie. Rens. : [afy.yk.ca](mailto:afy.yk.ca)

## Samedi 4 octobre

17 h : Émission radiophonique Rencontres. CBC North 94,5 FM et Radio-Canada au 102,1 FM.

## Dimanche 5 octobre

10 h 10 : Célébration eucharistique en français à la Cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.

## Mardi 7 octobre

17 h : Émission radiophonique French Connexion. Animation à déterminer. CJUC 92,5 FM.

19 h : Atelier pratique et gratuit de 90 minutes pour vous aider à mieux structurer votre vie financière et à diminuer vos dettes. Thème : Revenus et impôts : les choses à savoir. Rens. : [afy.yk.ca](mailto:afy.yk.ca)

## Mercredi 8 octobre

18 h 30 à 20 h : Formation « Préparer la saison de ski - Prévention des blessures en ski » animée par PhysioPlus au Centre des Jeux du Canada. Coût : 39 \$. Inscription en personne au Centre des Jeux du Canada ou en ligne [www.whitehorse.ca](http://www.whitehorse.ca)

## Votre journal au quotidien



auroreboreale.ca

Aurore boréale



@\_auroreboreale

## petites annonces

PUB@AUOREBOREALE.CA 667-2931

## À vendre

- "V" La série complète + The Final battle + the Original Miniseries. Demande 25 \$. Serge : 667-2196 (après 17 h)

- Piano Yamaha Clavinova CVP509. Plus de 9 000 \$ en magasin. Voyez toutes les caractéristiques sur Internet. Prix demandé: 6 500 \$ Serge : 667-2196, après 17 h.

## Recherche

- Frackfree Yukon Alliance collecte des fonds pour le Global Frackdown. Paypal accepté à :

Frackfreeyukon.ca@gmail.com  
Info : 335-0678

- Pour octobre ou novembre, recherche un logement provisoire au Yukon, quelques jours, peu importe le lieu et le confort, afin d'être sur place pour trouver de quoi loger 2 ou 3 mois. Je suis actuellement en France. [dipus77@gmail.com](mailto:dipus77@gmail.com)

## À louer

Chambre à louer dans Riverdale, 1<sup>er</sup> novembre, accès à toute la maison, au chat et à Internet. 550 \$/ mois. 336-488